

# PHILIPS

## Scale inhibitor

X-Guard Power  
antiscalant

AWP9820



CS	Návod k použití	01
DE	Benutzerhandbuch	06
EN	User Manual	11
ES	Manual del usuario	16
FR	Manuel d'utilisation	21
IT	Manuale utente	26
PL	Podręcznik użytkownika	36
RU	Руководство пользователя	31

# I Obsah

<b>I</b>	Představení produktu	01
<b>II</b>	Technické údaje produktu	01
<b>III</b>	III. Přehled produktu a ilustrace instalace	01
<b>IV</b>	Montáž	02
<b>V</b>	Doplnění antiscaľantu	02
<b>VI</b>	Opatření	04
<b>VII</b>	Odstraňování problémů	04
<b>VIII</b>	Záruka a servis	05

**CS**

## I. Představení produktu

Gratulujeme k nákupu a vítáme vás ve společnosti Philips! Náš inhibitor vodního kamene je dodáván s třístupňovou filtrací, která účinně zabraňuje tvorbě vodního kamene a omezuje tvorbu částic, čímž chrání vaše spotřebiče na ohřev vody, jako je ohřívač vody (bojler), pračka a myčka.

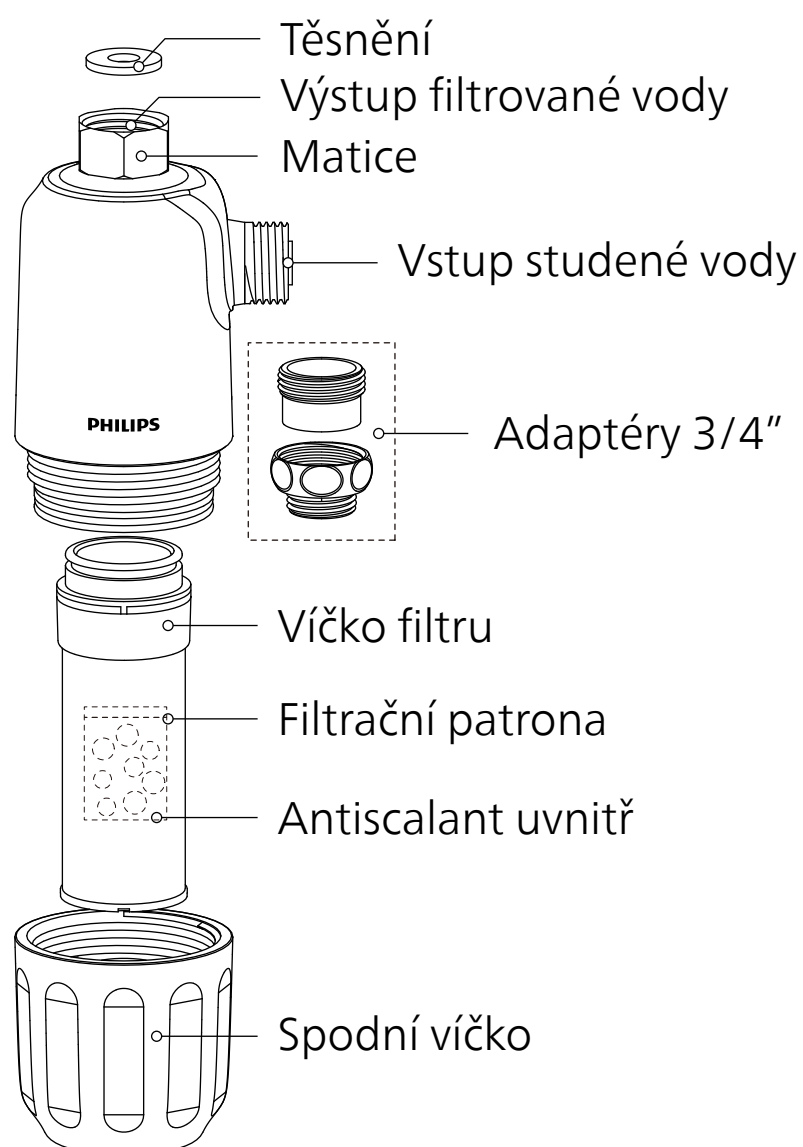
Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku. Dobře si ji uložte pro budoucí použití.

## II. Technické údaje produktu

Název produktu:	Inhibitor vodního kamene Philips
Model produktu:	AWP9820
Filtrační kapacita:	27 000 l
Vstupní tlak vody:	0.1-0.4 MPa*
Vstupní teplota vody:	5°C-38°C
Použitelný zdroj vody:	Obecní voda z vodovodu

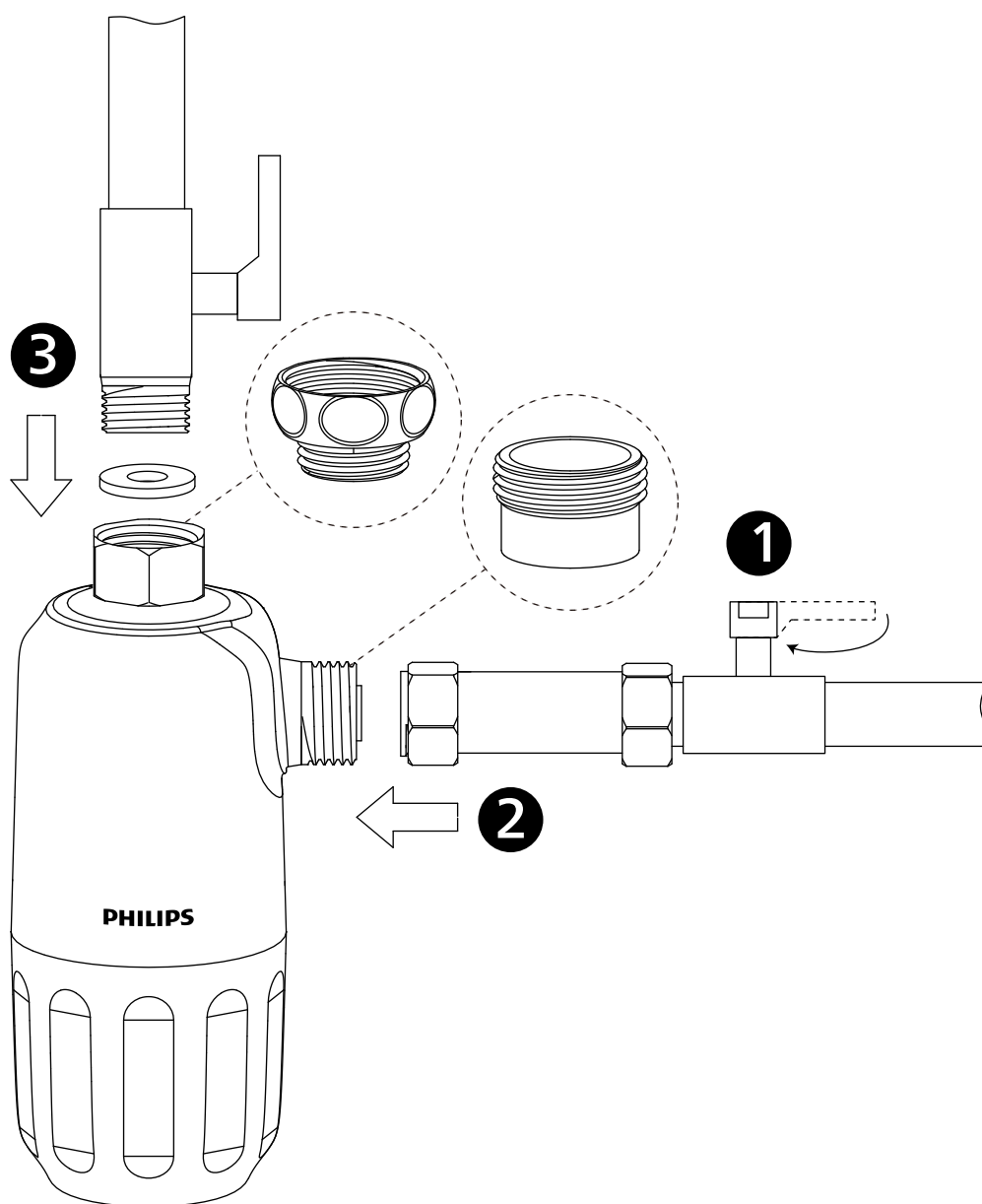
\* Pokud vstupní tlak vody přesáhne 0,4 MPa, měl by být před produkt nainstalován přetlakový ventil. Přetlakový ventil je třeba zakoupit samostatně.

## III. Přehled produktu a ilustrace instalace



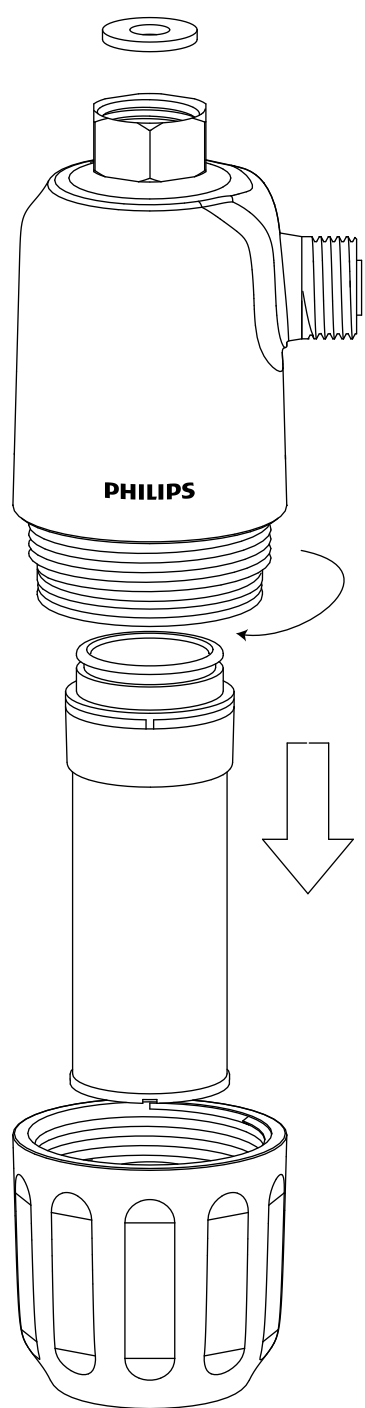
## IV. Montáž

1. Zastavte přívod studené vody.
2. Připojte hadici studené vody k přívodu studené vody inhibitoru vodního kamene a matici utáhněte klíčem. Nezapomeňte prosím na těsnění. Pokud je hadice na vodu o průměru 3/4", připojte před připojením hadice adaptér 3/4" pro vstup studené vody.
3. Připojte hadici studené vody k výstupu filtrované vody inhibitoru vodního kamene. Nezapomeňte prosím na těsnění. Pokud je hadice na vodu o průměru 3/4", připojte před připojením hadice adaptér 3/4" k výstupu filtrované vody.
4. Zapněte přívod studené vody. Otřete spoje hadříkem, abyste zjistili, zda nedochází k úniku vody. Pokud hadřík zůstane suchý, znamená to, že je montáž provedena správně.

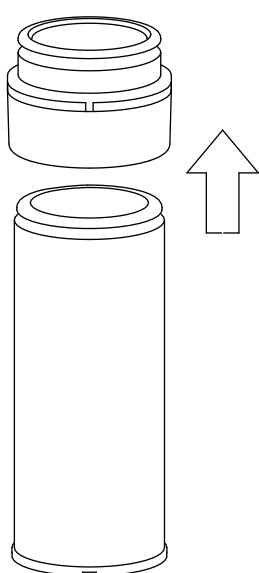


## V. Doplnění antiscalantu

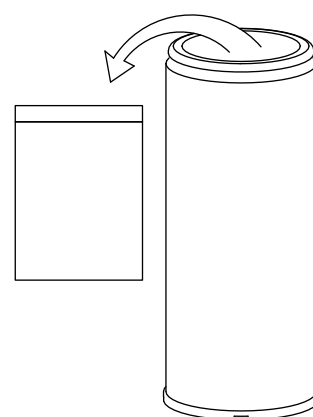
1. Zastavte přívod studené vody.
2. Otočte spodní víčko po směru hodinových ručiček pro jeho demontáž.
3. Vyměňte filtrační patronu, sejměte víčko a vyměňte vyprázdněný látkový vak.
4. Propláchněte nerezovou síť filtrační patrony vodou z vodovodu, naplňte patronu novým vakem antiscalantu a nasadte víčko zpět na filtrační patronu.
5. Vložte filtrační patronu zpět do inhibitoru vodního kamene a otočte spodní víčko proti směru hodinových ručiček, dokud nebude pevně utažené.



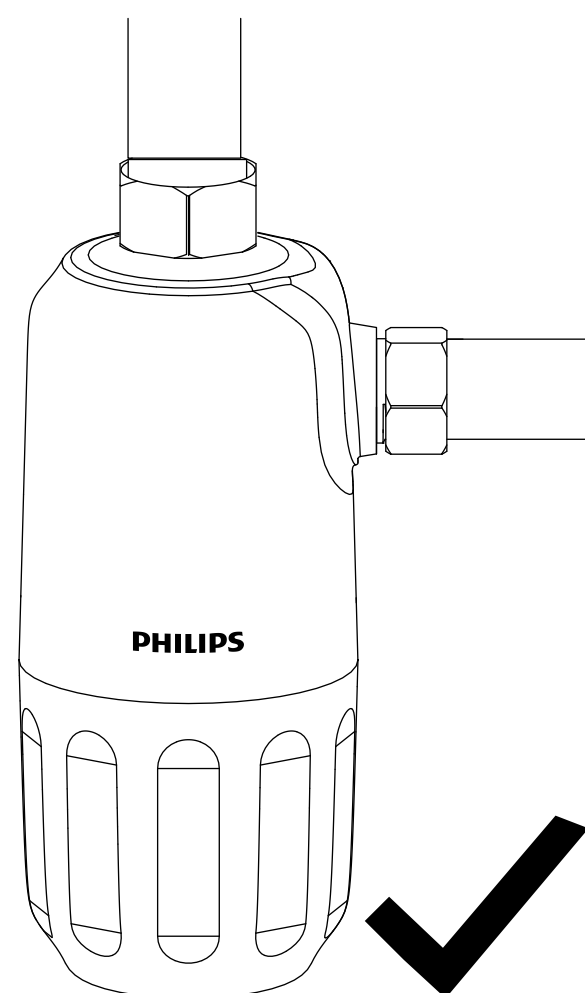
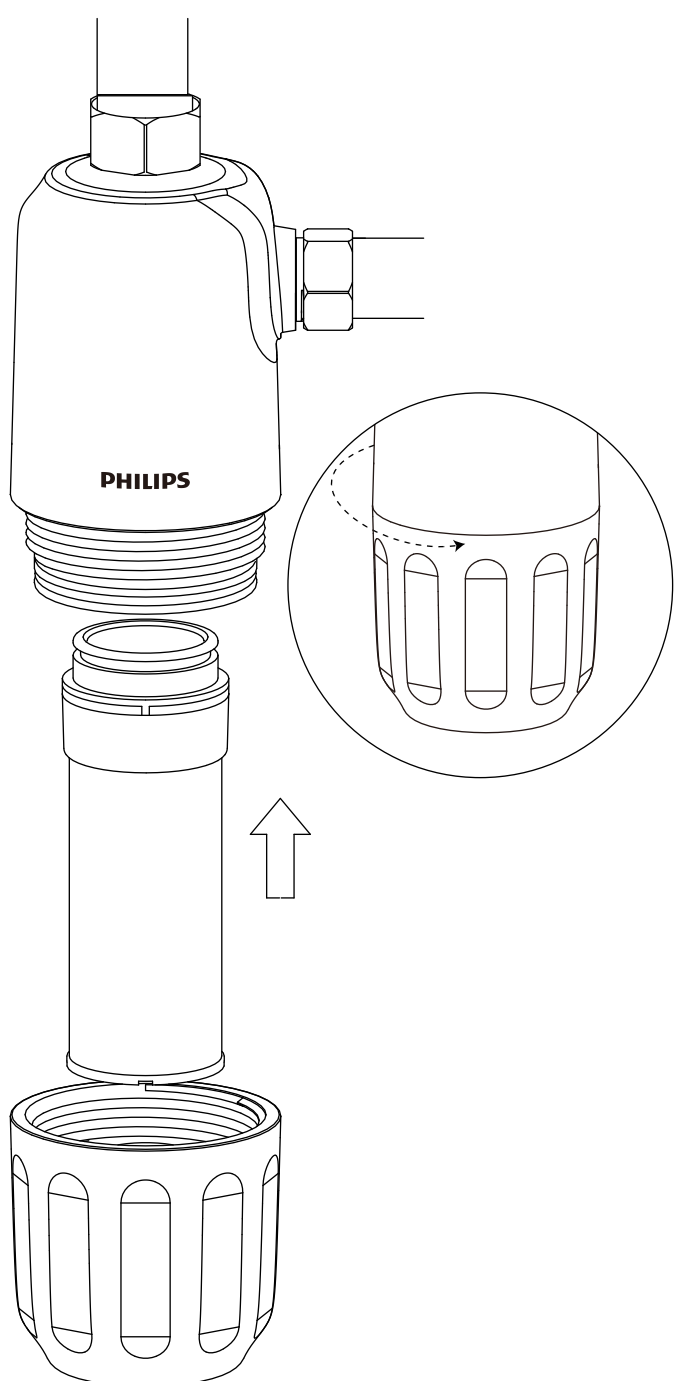
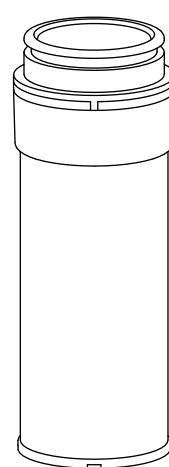
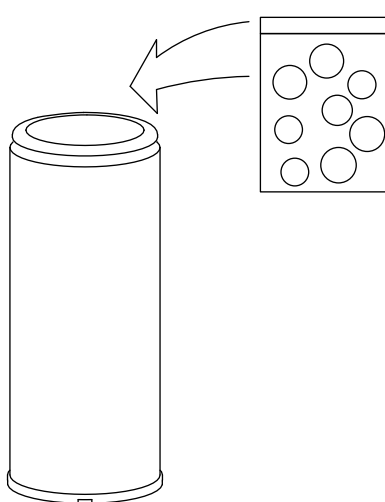
**a**



**b**



**c**



## Poznámka:

Pokud je inhibitor instalován před pračkou nebo myčkou, doporučuje se během každoroční kontroly údržby zkontrolovat, zda je nutné jeho doplnění. Pokud je nainstalován před ohřivačem vody, doporučuje se každých 3–6 měsíců kontrolovat, zda je nutné jeho doplňování. Kód dílu pro doplňování je AWP183.

## VI. Opatření

- Teplota vstupní vody by měla být 5–38 °C, tlak vstupní vody by měl být 0,1–0,4 MPa, jinak by mohlo dojít k poškození produktu. Pokud vstupní tlak vody přesáhne 0,4 MPa, měl by být před produkt nainstalován přetlakový ventil. Přetlakový ventil je třeba zakoupit samostatně.
- Jako zdroj vody vždy používejte obecní vodu z vodovodu. Nepoužívejte vodu, která je mikrobiologicky vadná nebo neznámé kvality bez odpovídající dezinfekce.
- Pokud produkt nebude delší dobu používán, vypněte přívod vody.
- Produkt by za žádných okolností neměl být instalován venku.

## VII. Odstraňování problémů

Problém	Možná příčina	Řešení
Nevychází žádná voda.	Je zastaven ventil se studenou vodou.	Zapněte ventil studené vody.
	Je potřeba doplnění.	Naplňte filtrační patronu novým vakem s antiscalantem.
Z přípojek uniká voda.	Nedotažená matice.	Dotáhněte matici klíčem.
	Chybí těsnění.	Zajistěte, aby bylo těsnění.
	Opotřebené těsnění.	Kontaktujte zákaznickou podporu.
Ze spodního víčka vytéká voda.	Spodní víčko není dotažené.	Dotáhněte spodní víčko.
	Chybí těsnění.	Zajistěte, aby bylo těsnění.
	Opotřebené těsnění.	Kontaktujte zákaznickou podporu.
Průtok se zpomaluje.	Ventil studené vody není zcela zapnutý.	Řádně zapněte ventil studené vody.
	Sít z nerezové oceli je ucpaná.	Vyčistěte ventil z nerezové oceli.
	Je potřeba doplnění.	Naplňte filtrační patronu novým vakem s antiscalantem.
Je patrné nahromadění vodního kamene.	Je potřeba doplnění.	Naplňte filtrační patronu novým vakem s antiscalantem.

## **VIII. Záruka a servis**

Pokud potřebujete informace nebo máte potíže, navštivte webovou stránku společnosti Philips na adrese [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) nebo kontaktujte středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve vaší zemi. Pokud se ve vaší zemi středisko péče o zákazníky společnosti Philips nenachází, obraťte se na místního prodejce výrobku.

# | Inhalt

<b>I</b>	Produkteinführung	06
<b>II</b>	Produktbeschreibung	06
<b>III</b>	Produktübersicht und Installationsdarstellung	06
<b>IV</b>	Installation	07
<b>V</b>	Füllen Sie Antiscalant nach	07
<b>VI</b>	Vorsichtsmaßnahmen	09
<b>VII</b>	Fehlerbehebung	09
<b>VIII</b>	Garantie & Service	10

**DE**



# I. Produkteinführung

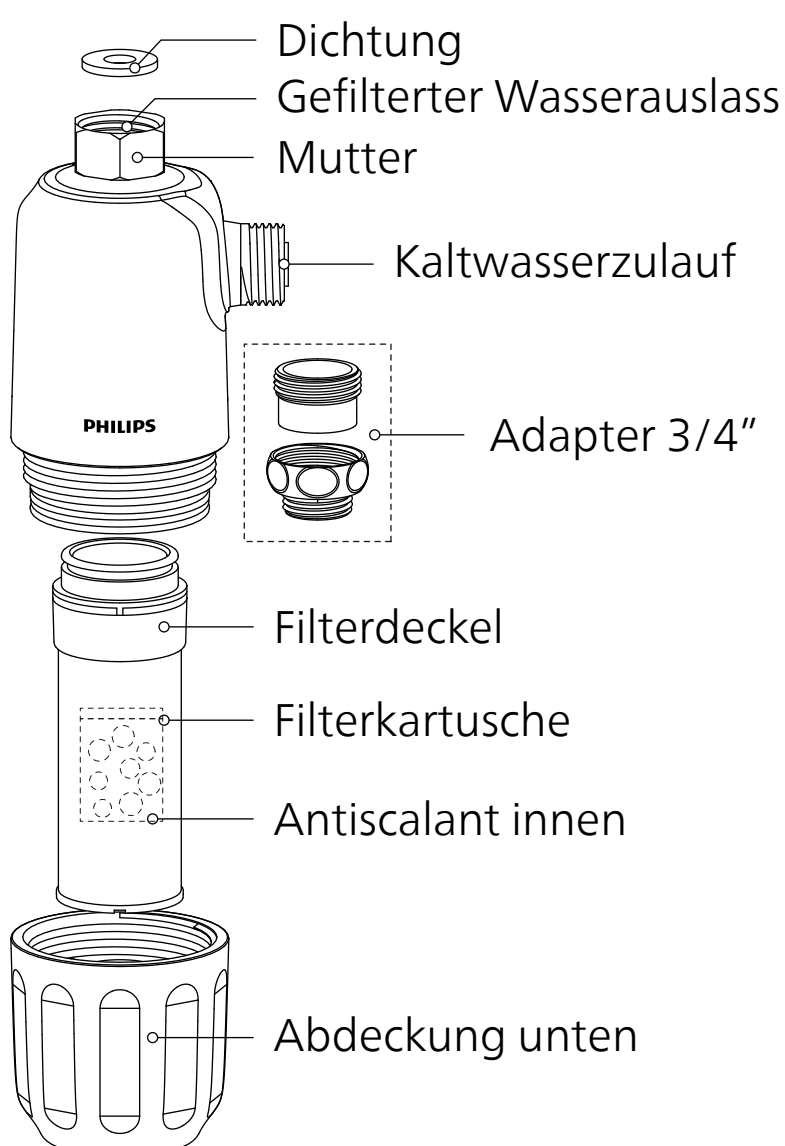
Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und Willkommen bei Philips! Unser Wasserenthärter besteht aus einer 2-Phasenfilterung, die Kalkablagerung wirksam verhindert und Partikel reduziert, wodurch Ihre Warmwasserbereiter, wie z. B. Wasserkocher, Waschmaschine und Spülmaschine geschützt werden. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Geräts sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf.

# II. Produktbeschreibung

Produktbezeichnung	Philips Wasserenthärter
Produktmodell:	AWP9820
Filterkapazität:	27,000 L
Wasserzulaufdruck:	0.1-0.4 MPa*
Wasserzulauftemperatur:	5°C-38°C
Geeigneter Wasserzulauf:	Kommunales Leitungswasser

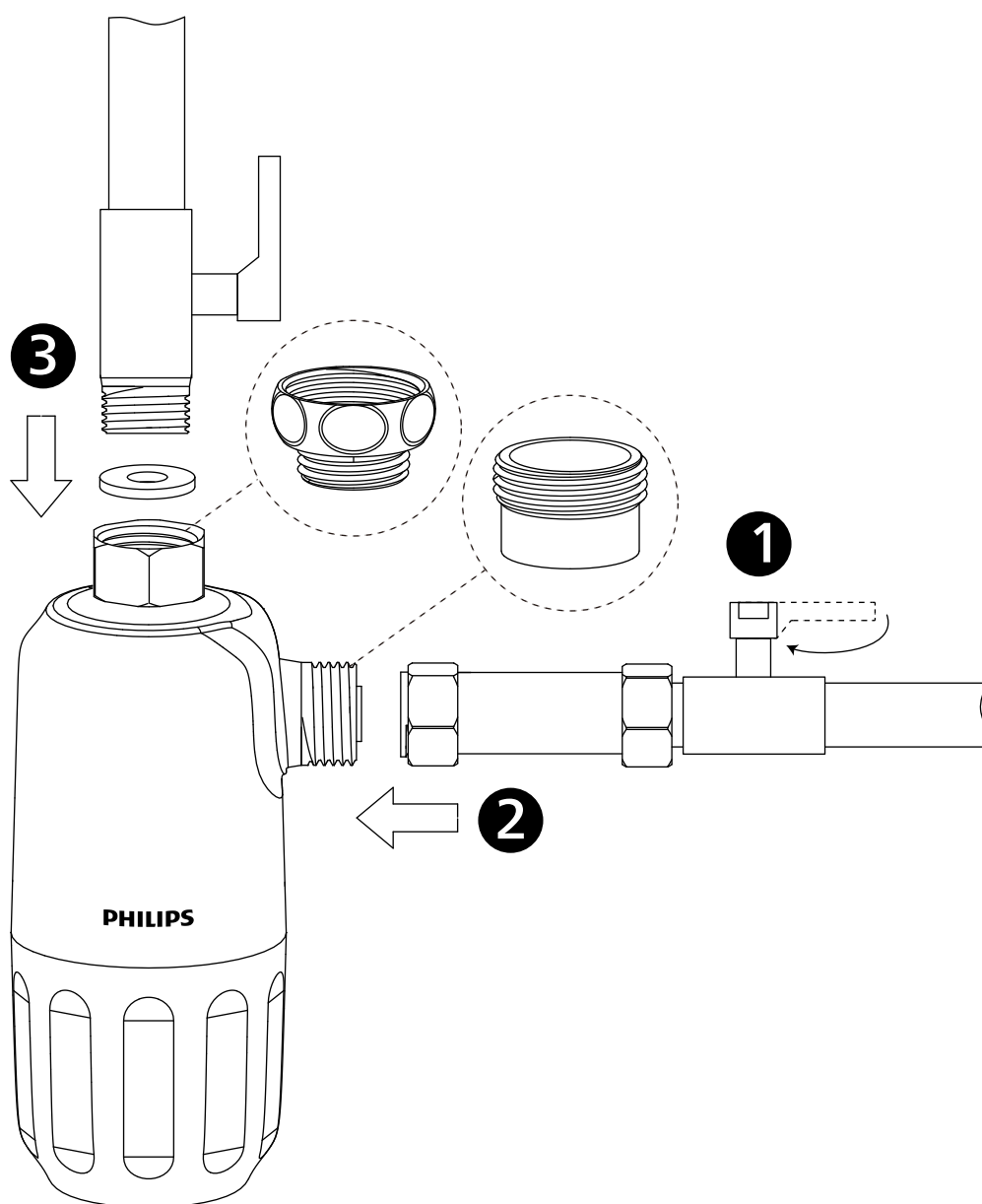
\* Sollte der Wasserzulaufdruck über 0,4 Mpa liegen, muss vor dem Produkt ein Überdruckventil montiert werden. Das Überdruckventil muss separat gekauft werden.

# III. Produktübersicht und Installationsdarstellung



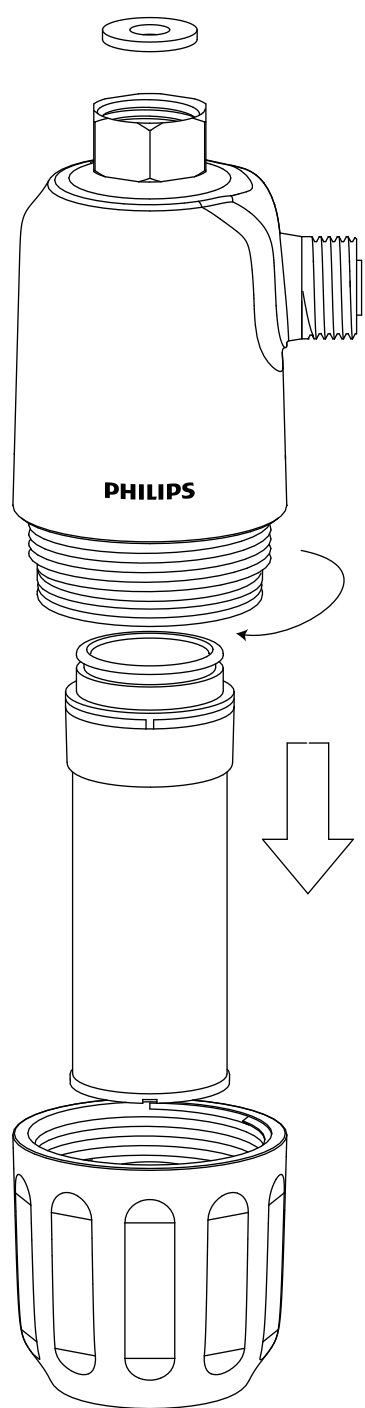
## IV. Installation

1. Schließen Sie den Kaltwasserzulauf.
2. Verbinden Sie den Kaltwasserschlauch mit dem Kaltwasserzulauf den Enthärter und ziehen Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel fest. Denken Sie bitte an die Dichtung. Wenn der Wasserschlauch 3/4" beträgt, verbinden Sie den Adapter 3/4" mit dem Kaltwasserzulauf, bevor Sie den Schlauch anschließen.
3. Verbinden Sie den Kaltwasserschlauch mit dem gefilterten Wasserauslass des Enthärter. Denken Sie bitte an die Dichtung. Wenn der Wasserschlauch 3/4" beträgt, verbinden Sie den Adapter 3/4" mit dem Kaltwasserauslass, bevor Sie den Schlauch anschließen.
4. Öffnen Sie den Kaltwasserzulauf. Trocknen Sie die Anschlüsse mit einem Tuch ab, um Undichtigkeiten festzustellen. Wenn das Tuch trocken bleibt, weist dies auf eine fehlerfreie Installation hin.

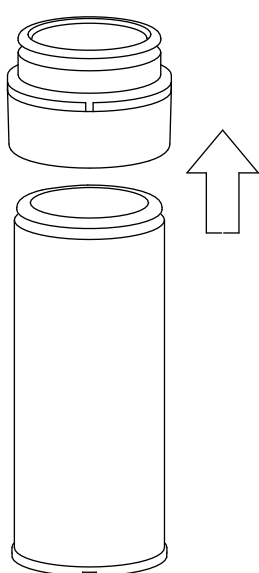


## V. Füllen Sie Antiscalant nach

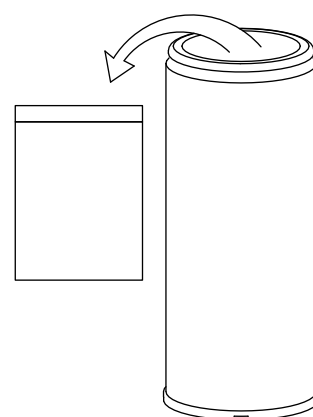
1. Schließen Sie den Kaltwasserzulauf.
2. Drehen Sie die untere Abdeckung im Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.
3. Entnehmen Sie die Filterkartusche und den Deckel und entfernen Sie den geleerten Stoffbeutel.
4. Spülen Sie das Edelstahlsieb der Filterkartusche mit Leitungswasser, geben Sie einen neuen Beutel mit Antiscalant in die Kartusche und befestigen Sie den Deckel erneut auf der Filterkartusche.
5. Führen Sie die Kartusche wieder in den Wasserenthärter ein und drehen Sie die untere Abdeckung gegen den Uhrzeigersinn fest.



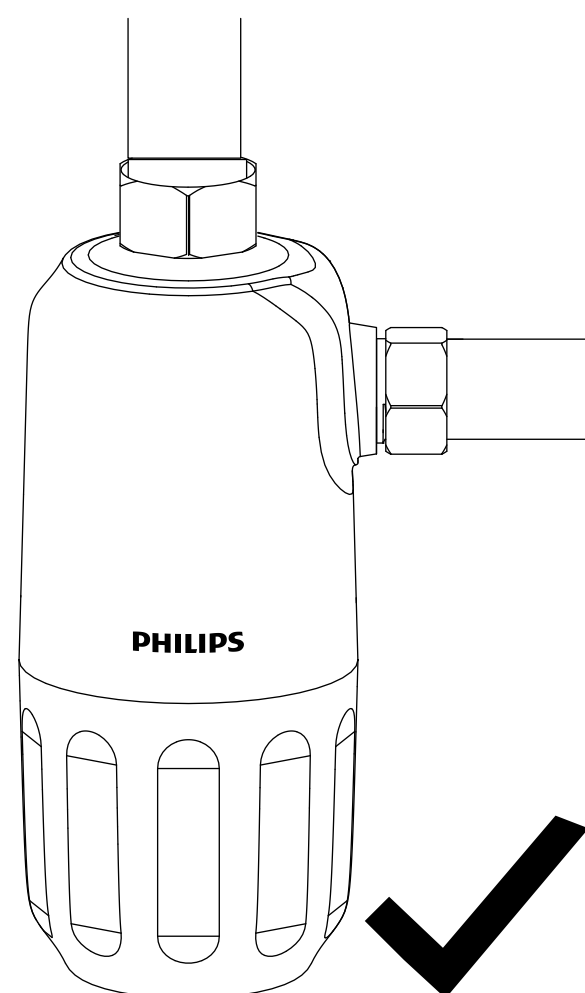
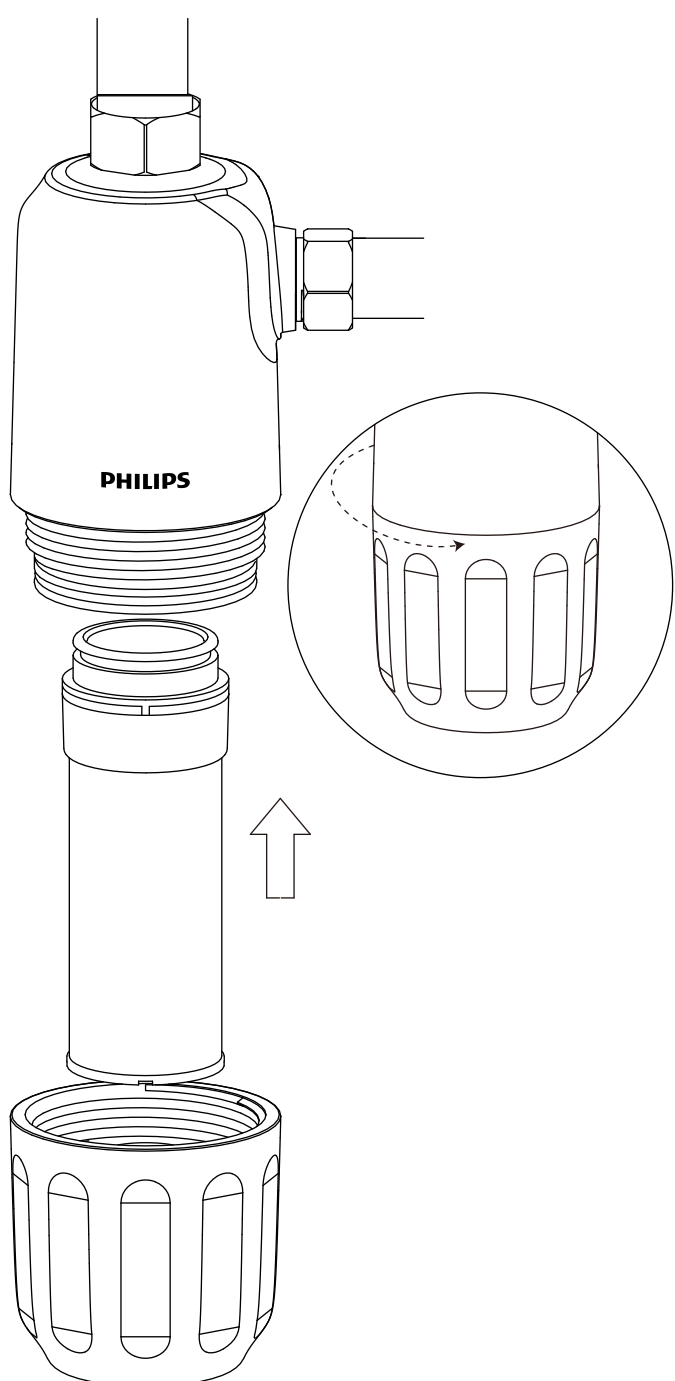
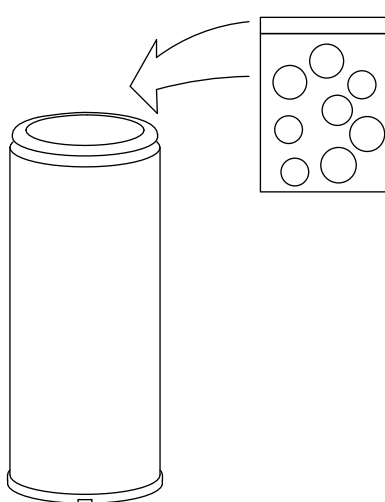
**a**



**b**



**c**



## Hinweis:

Bei Verwendung vor einer Waschmaschine oder Spülmaschine sollte bei der jährlichen Wartung überprüft werden, ob eine Nachfüllung erforderlich ist. Bei Verwendung vor einem Wasserkocher muss alle 3–6 Monate geprüft werden, ob eine Nachfüllung erforderlich ist. Die Artikelnummer der Nachfüllung lautet AWP183.

## VI. Vorsichtsmaßnahmen

- Die Wasserzulauftemperatur sollte 5–38 °C betragen, der Wasserzulaufdruck 0,1–0,4 Mpa, da der Artikel ansonsten beschädigt werden könnte. Sollte der Wasserzulaufdruck über 0,4 Mpa liegen, muss vor dem Produkt ein Überdruckventil montiert werden. Das Überdruckventil muss separat gekauft werden.
- Verwenden Sie als Wasserquelle immer Leitungswasser. Verwenden Sie kein mikrobiologisch bedenkliches oder qualitativ unbekanntes Wasser, ohne zuvor den Artikel ordnungsgemäß zu desinfizieren.
- Schließen Sie die Wasserzufuhr, wenn diese für längere Zeit nicht verwendet wird.
- Der Artikel darf unter keinen Umständen im Außenbereich installiert werden.

## VII. Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Es kommt kein Wasser heraus.	Kaltwasserventil ist geschlossen.	Kaltwasserventil öffnen.
	Nachfüllung erforderlich.	Filterkartusche mit neuen Beutel Antiscalant füllen.
Wasser dringt aus den Anschlüssen.	Die Mutter ist nicht festgezogen.	Mutter mit einem Schraubenschlüssel festziehen.
	Die Dichtung fehlt.	Dichtung anbringen.
	Die Dichtung ist verschlissen.	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Wasser läuft aus der unteren Abdeckung heraus.	Die untere Abdeckung ist nicht festgezogen.	Ziehen Sie die untere Abdeckung fest.
	Die Dichtung fehlt.	Dichtung anbringen.
	Die Dichtung ist verschlissen.	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Der Wasserfluss lässt nach.	Das Kaltwasserventil ist nicht geöffnet.	Kaltwasserventil öffnen.
	Das Edelstahlsieb ist verstopft.	Edelstahlsieb reinigen.
	Nachfüllung erforderlich.	Filterkartusche mit neuen Beutel Antiscalant füllen.
Keine erkennbare Kalkablagerung.	Nachfüllung erforderlich.	Filterkartusche mit neuen Beutel Antiscalant füllen.

## **VIII. Garantie & Service**

Sollten sie Fragen haben oder mehr Informationen benötigen, besuchen sie unsere Philips Webseite [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) oder kontaktieren Sie unsere Service Hotline oder Ihren Händler.

# | Content

<b>I</b>	<b>Product Introduction</b>	<b>11</b>
<b>II</b>	<b>Product Specification</b>	<b>11</b>
<b>III</b>	<b>Product overview and installation illustration</b>	<b>11</b>
<b>IV</b>	<b>Installation</b>	<b>12</b>
<b>V</b>	<b>Refill antiscalant</b>	<b>12</b>
<b>VI</b>	<b>Precautions</b>	<b>14</b>
<b>VII</b>	<b>Troubleshooting</b>	<b>14</b>
<b>VIII</b>	<b>Guarantee &amp; Service</b>	<b>15</b>

# EN

# I. Product Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! Our scale inhibitor comes with a 3-stage filtration, which effectively prevents scale formation and reduces particles, protecting your water heating appliances such as water heater, washing machine, and dishwasher.

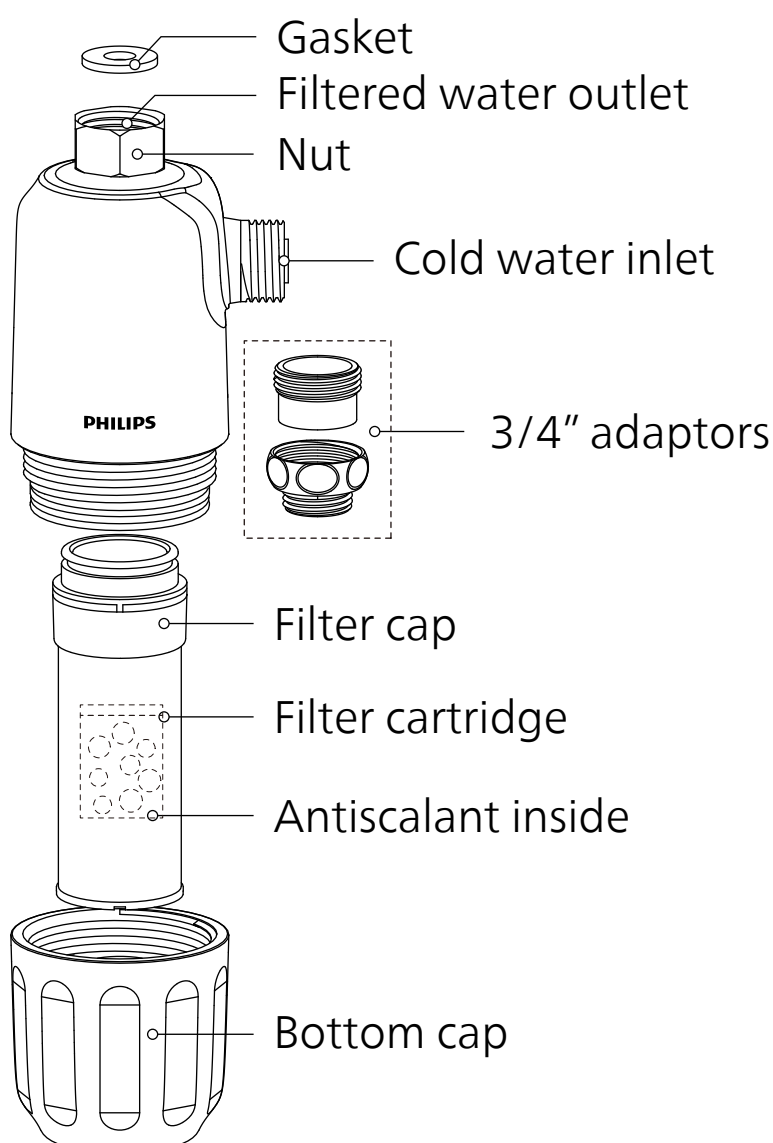
Read this user manual carefully before you use the appliance. Save it for future reference.

# II. Product Specification

Product name:	Philips scale inhibitor
Product model:	AWP9820
Filtration capacity:	27,000 L
Inlet water pressure:	0.1-0.4 MPa*
Inlet water temperature:	5°C-38°C
Applicable water source:	Municipal tap water

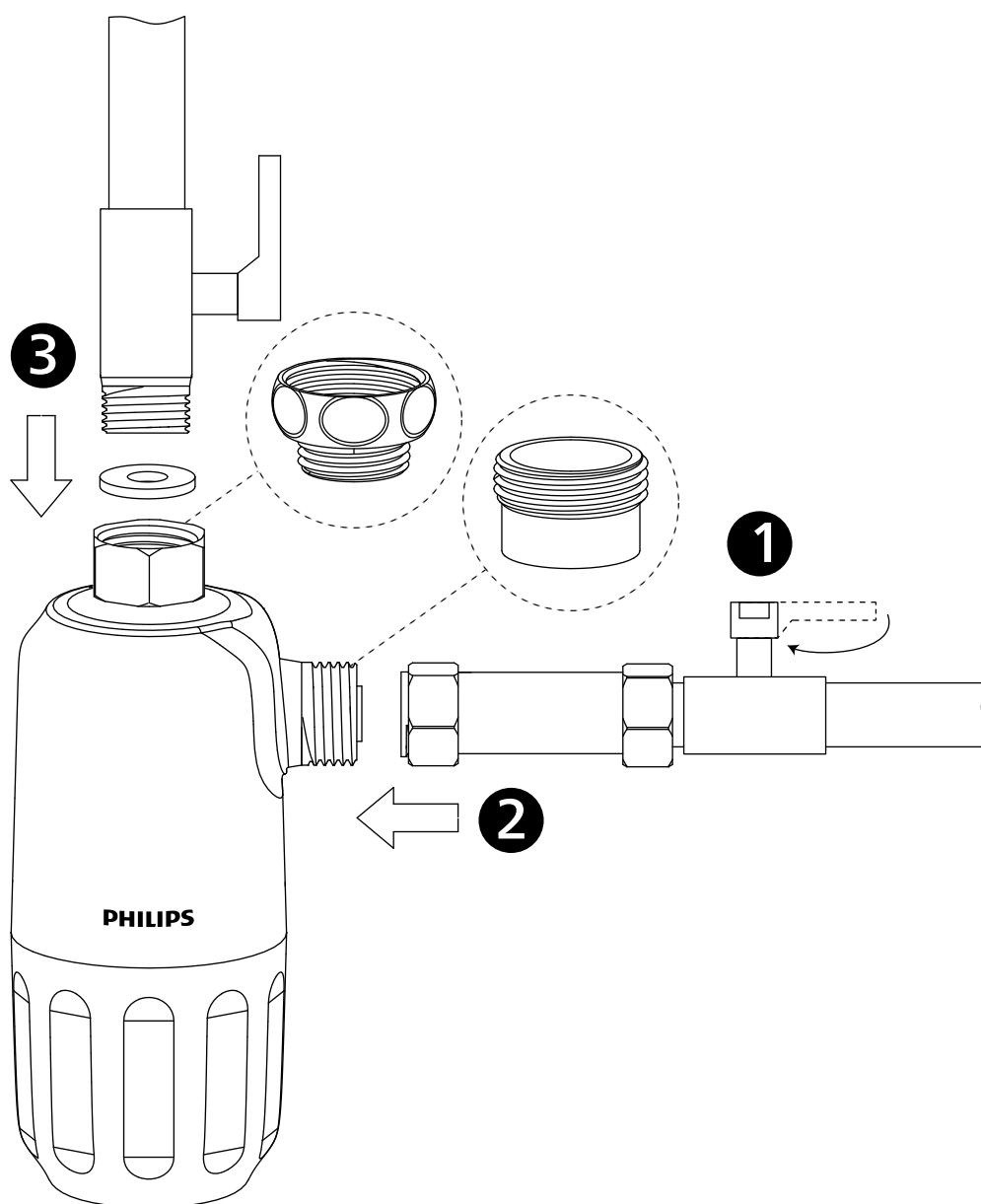
\* When the inlet water pressure exceeds 0.4 MPa, a pressure relief valve should be installed before the product. The pressure relief valve needs to be purchased separately.

# III. Product overview and installation illustration



## IV. Installation

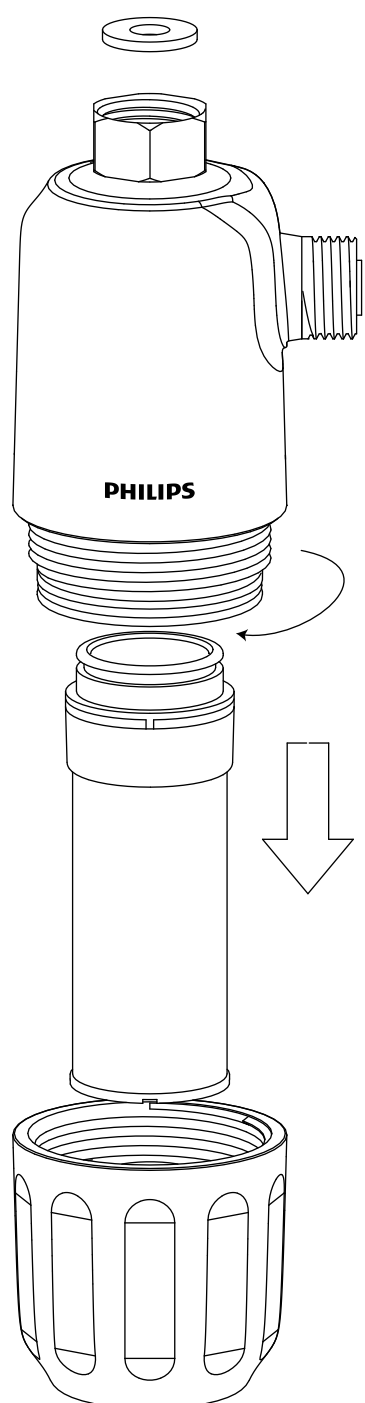
1. Turn off the cold water supply.
2. Connect the cold water hose with the cold water inlet of the scale inhibitor, and tighten the nut with a wrench. Please don't miss the gasket. If the water hose is 3/4", attach the 3/4" adaptor to the cold water inlet before connecting the hose.
3. Connect the cold water hose with the filtered water outlet of the scale inhibitor. Please don't miss the gasket. If the water hose is 3/4", attach the 3/4" adaptor to the filtered water outlet before connecting the hose.
4. Turn on the cold water supply. Wipe the connections with a tissue to see if there is leakage. If the tissue stays dry, it means it is installed properly.



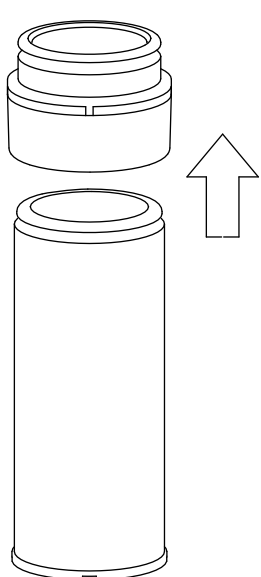
## V. Refill antiscalant

1. Turn off the cold water supply.
2. Turn the bottom cap clockwise to remove it.
3. Take out the filter cartridge, remove the cap, and take out the emptied fabric bag.
4. Rinse the stainless steel mesh of the filter cartridge with tap water, fill the cartridge with a new bag of the antiscalant, and put the cap back on the filter cartridge.
5. Put the filter cartridge back in the scale inhibitor, and twist the bottom cap anticlockwise until it's tightened.

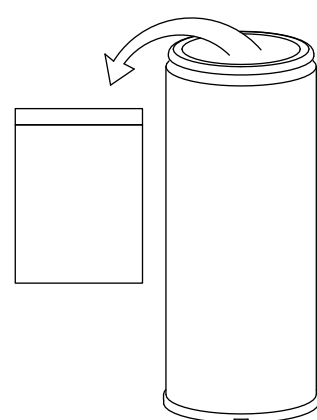




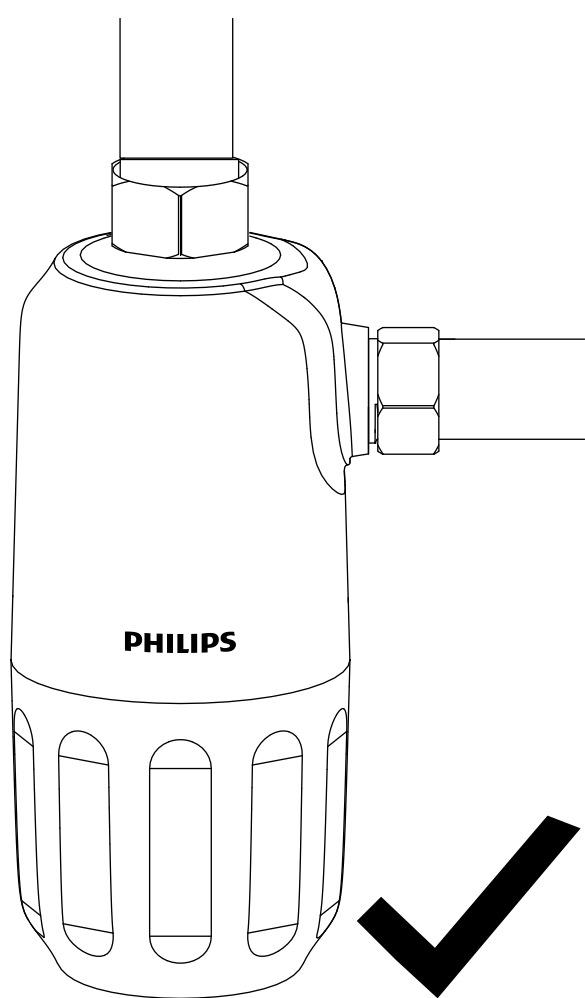
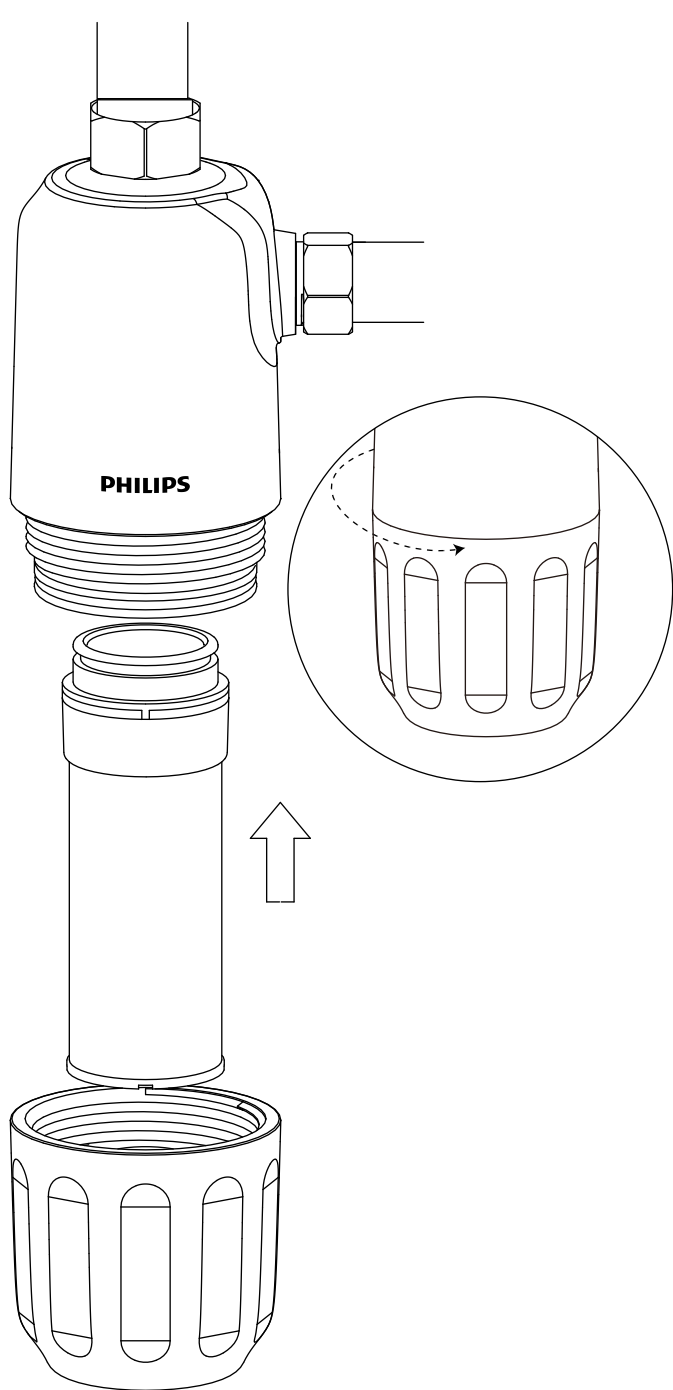
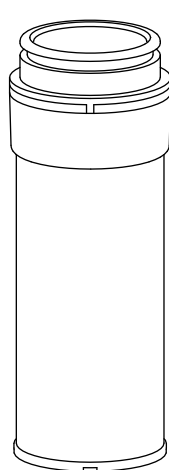
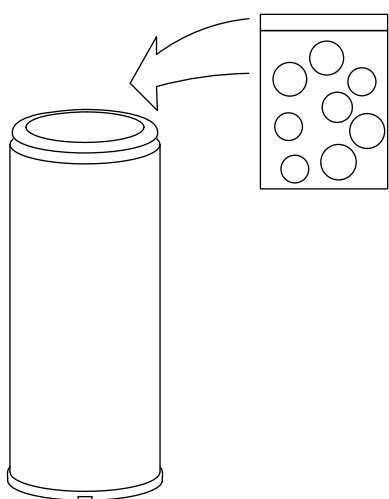
**a**



**b**



**c**



**Note:**

If it's installed before a washing machine or a dishwasher, it's recommended to check if refill is needed during the annual maintenance check. If it's installed before a water heater, it's recommended to check if refill is needed every 3-6 months. The refill model code is AWP183.

**VI. Precautions**

- The inlet water temperature should be 5-38 °C, the inlet water pressure should be 0.1-0.4 MPa, otherwise the product may be damaged. When the inlet water pressure exceeds 0.4 MPa, a pressure relief valve should be installed before the product. The pressure relief valve needs to be purchased separately.
- Always use municipal tap water as the water source. Do not use water that is microbiologically unsafe or of unknown quality without adequate disinfection before or after the product.
- Please turn off the water supply if the it will not be used for an extended period.
- Under no circumstances should the product be installed outdoors.

**VII. Troubleshooting**

Problem	Possible cause	Solution
No water comes out.	Cold water valve is turned off.	Turn on the cold water valve.
	Refill is needed.	A new bag of antiscalant.
Water leaks from the connections.	The nut is not tightened.	Tighten the nut with a wrench.
	The gasket is missing.	Ensure there is a gasket.
	The gasket is worn.	Contact consumer care.
Water leaks from the bottom cap.	The bottom cap is not tightened.	Tighten the bottom cap.
	The gasket is missing.	Ensure there is a gasket.
	The gasket is worn.	Contact consumer care.
The flow gets slower.	The cold water valve is not fully turned on.	Turn on the cold water valve.
	The stainless steel mesh is clogged.	Clean the stainless steel valve.
	Refill is needed.	A new bag of antiscalant.
There is noticeable scale build-up.	Refill is needed.	A new bag of antiscalant.

## **VIII. Guarantee & Service**

If you need information or if you have any problems, please visit the Philips website at [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) or contact the consumer care center in your country. If there is no consumer care center in your country, go to the local dealer.

# I Contenido

<b>I</b>	Introducción del producto	16
<b>II</b>	Especificaciones del producto	16
<b>III</b>	Descripción general del producto e ilustración de instalación	16
<b>IV</b>	Instalación	17
<b>V</b>	Rellenar inhibidor de cal	17
<b>VI</b>	Precauciones	19
<b>VII</b>	Resolución de problemas	19
<b>VIII</b>	Garantía y servicio	20

# ES

# I. Introducción del producto

¡Felicitaciones por su compra y bienvenido a Philips! Nuestro inhibidor de incrustaciones incluye una filtración de 3 etapas, que previene eficazmente la formación de cal y reduce las partículas, protegiendo sus dispositivos de calentamiento de agua como el calentador de agua, la lavadora y el lavavajillas.

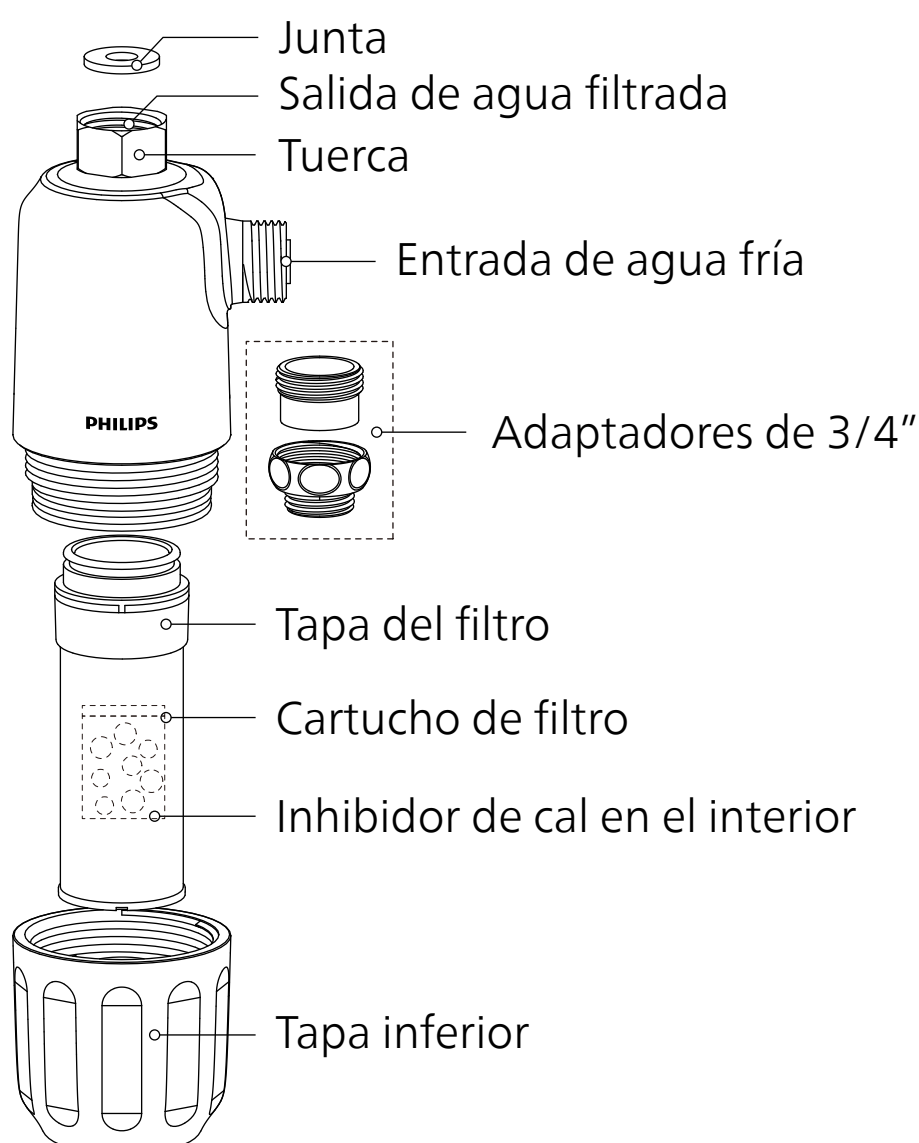
Lea este manual de usuario detenidamente antes de utilizar el dispositivo. Guárdelo para referencia futura.

# II. Especificaciones del producto

Nombre del producto:	Inhibidor de cal y reductor de sedimentos de Philips
Modelo del producto:	AWP9820
Capacidad de filtración:	27,000 litros
Presión de entrada de agua:	0.1-0.4 MPa*
Inlet water temperature:	5°C-38°C
Temperatura del agua de entrada:	Agua del grifo municipal

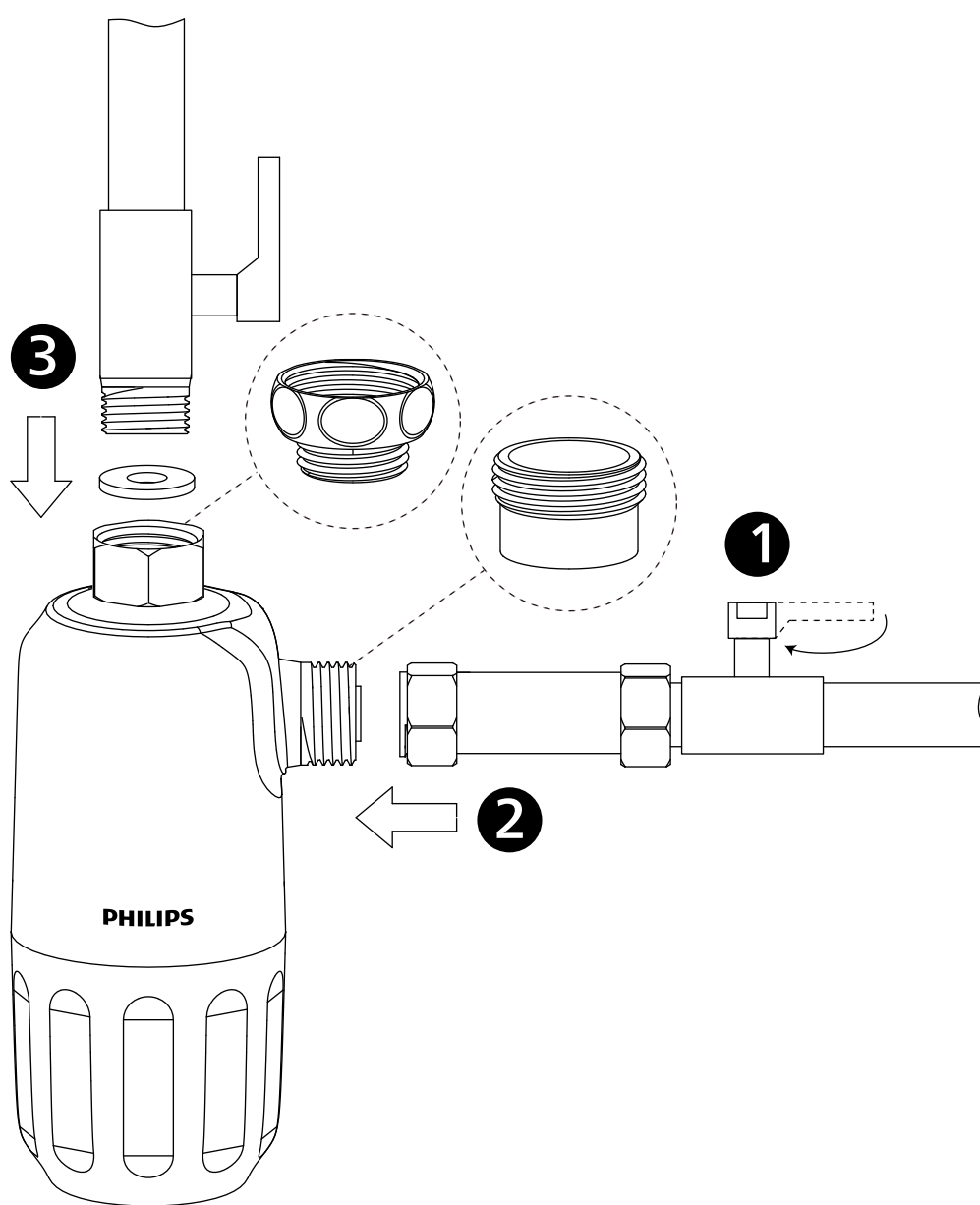
\* Cuando la presión del agua de entrada supera los 0,4 MPa, se debe instalar una válvula de alivio de presión antes del producto. La válvula de alivio de presión debe comprarse por separado.

# III. Descripción general del producto e ilustración de instalación



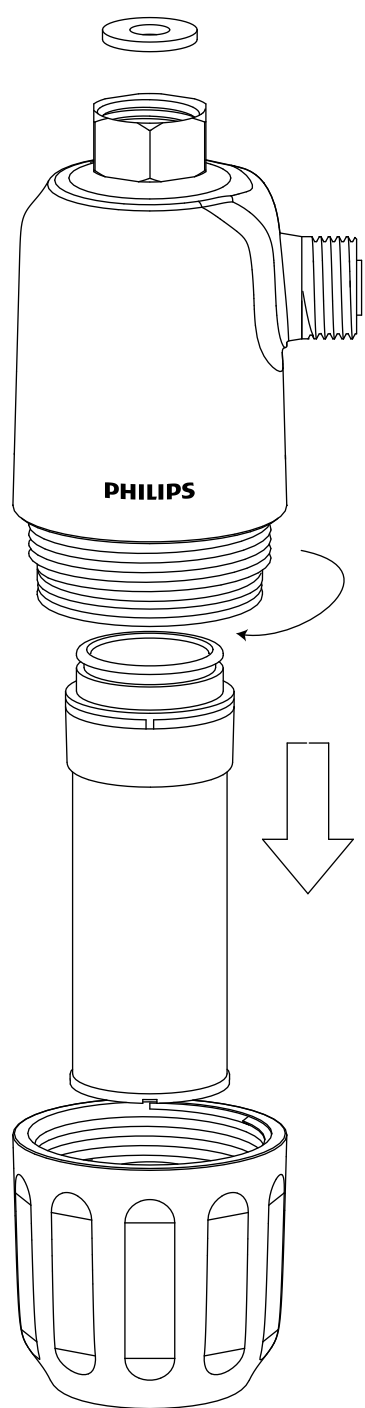
## IV. Instalación

1. Corte el suministro de agua fría.
2. Conecte la manguera de agua fría con la entrada de agua fría del inhibidor de cal y apriete la tuerca con una llave. No se olvide de la junta. Si la manguera de agua es de 3/4", conecte el adaptador de 3/4" a la entrada de agua fría antes de conectar la manguera.
3. Conecte la manguera de agua fría con la salida de agua filtrada del inhibidor de cal. No se olvide de la junta. Si la manguera de agua es de 3/4", conecte el adaptador de 3/4" a la salida de agua filtrada antes de conectar la manguera.
4. Abra el suministro de agua fría. Limpie las conexiones con un pañuelo de papel para detectar si hay fugas. Si el pañuelo permanece seco, significa que está instalado correctamente.

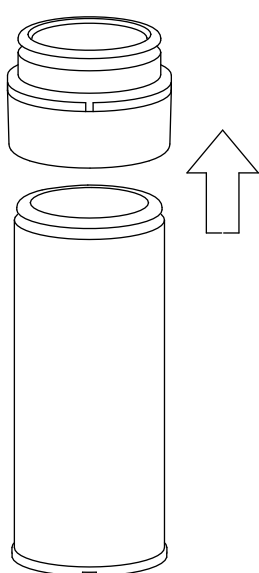


## V. Rellenar inhibidor de cal

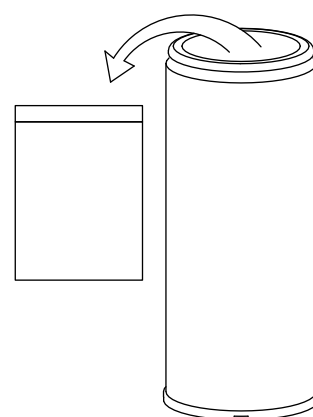
1. Corte el suministro de agua fría.
2. Gire la tapa inferior en el sentido de las agujas del reloj para quitarla.
3. Quite el cartucho del filtro, retire la tapa y quite la bolsa de tela vacía.
4. Enjuague la malla de acero inoxidable del cartucho del filtro con agua del grifo, llene el cartucho con una nueva vvv y vuelva a colocar la tapa en el cartucho del filtro.
5. Vuelva a colocar el cartucho de filtro en el inhibidor de cal y gire la tapa inferior en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que esté apretada.



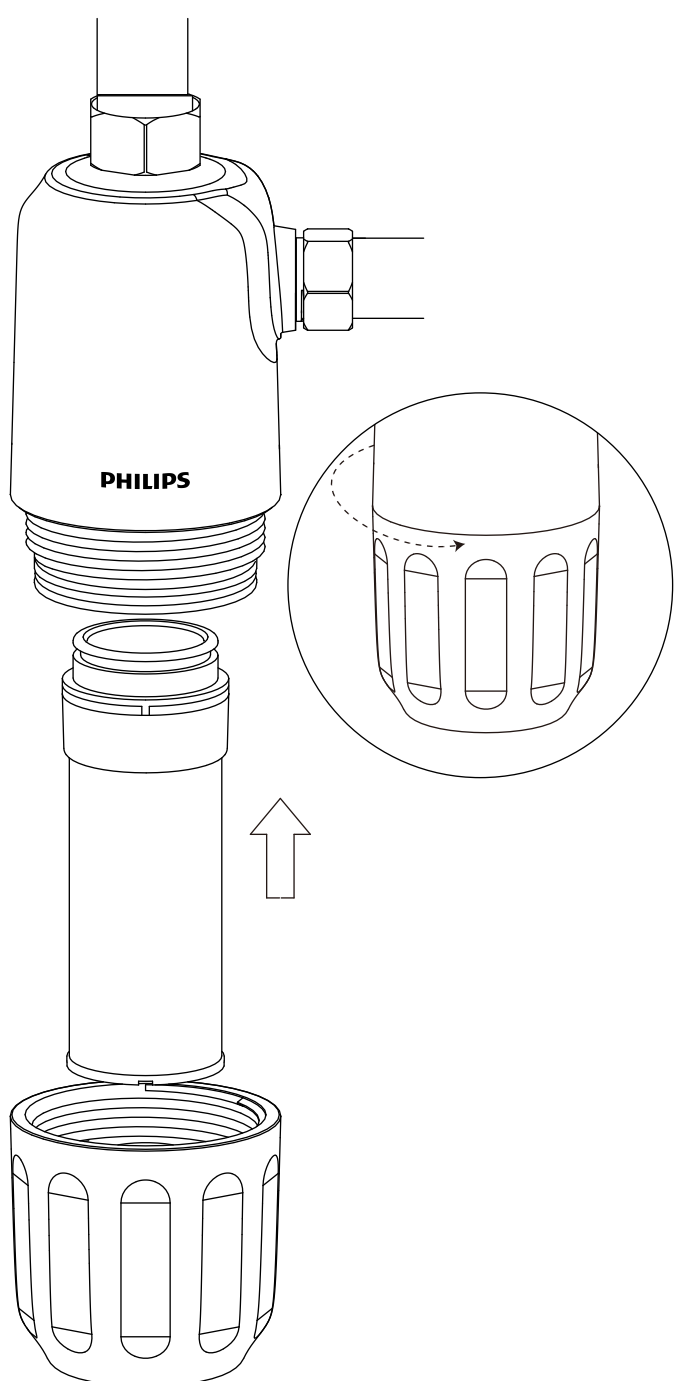
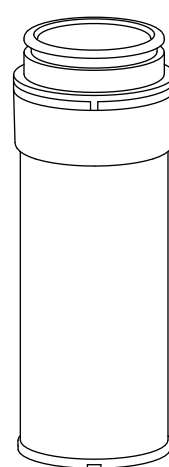
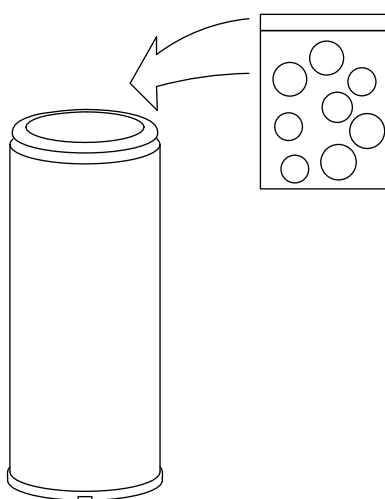
**a**



**b**



**c**



**Nota:**

Si se instala antes de una lavadora o un lavavajillas, se recomienda comprobar si es necesario rellenar durante la revisión de mantenimiento anual. Si se instala antes de un calentador de agua, se recomienda verificar si es necesario rellenarlo cada 3 a 6 meses. El código del modelo de recarga es AWP183.

**VI. Precauciones**

- La temperatura del agua de entrada debe ser de 5-38 °C, la presión del agua de entrada debe ser de 0,1-0,4 MPa, de lo contrario, el producto puede dañarse. Cuando la presión del agua de entrada supera los 0,4 MPa, se debe instalar una válvula de alivio de presión antes del producto. La válvula de alivio de presión debe comprarse por separado.
- Utilice siempre agua del grifo municipal como fuente de agua. No utilice agua que no sea microbiológicamente segura o de calidad desconocida sin una desinfección adecuada antes o después del producto.
- Corte el suministro de agua si no se utilizará durante un período prolongado.
- Bajo ninguna circunstancia se debe instalar el producto en exteriores.

**VII. Resolución de problemas**

Problema	Causa posible	Solución
No sale agua.	La válvula de agua fría está cerrada.	Encienda la válvula de agua fría.
	Se necesita recarga.	Vuelva a llenar el cartucho del filtro con una nueva bolsa de material inhibidor de la cal.
Fugas de agua por las conexiones.	La tuerca no está apretada.	Apriete la tuerca con una llave.
	Falta la junta.	Asegúrese de que haya una junta.
	La junta está gastada.	Comuníquese con el servicio de atención al consumidor.
Fugas de agua por la tapa inferior.	La tapa inferior no está apretada.	Apriete la tapa inferior.
	Falta la junta.	Asegúrese de que haya una junta.
	La junta está gastada.	Comuníquese con el servicio de atención al consumidor.
El flujo se vuelve más lento.	La válvula de agua fría no está completamente abierta.	Encienda la válvula de agua fría.
	La malla de acero inoxidable está obstruida.	Limpie la válvula de acero inoxidable.
	Se necesita recarga.	Vuelva a llenar el cartucho del filtro con una nueva bolsa de material inhibidor de la cal.
Hay una notable acumulación de sarro.	Se necesita recarga.	Vuelva a llenar el cartucho del filtro con una nueva bolsa de material inhibidor de la cal.



## **VIII. Garantía y servicio**

Si necesita información o si tiene algún problema, visite la página web de Philips en [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) o póngase en contacto con el centro de atención al cliente Philips de su país. Si en su país no hay centro de atención al cliente Philips, acuda a su distribuidor local.

# | Contenu

<b>I</b>	Présentation du produit	21
<b>II</b>	Caractéristiques du produit	21
<b>III</b>	Présentation du produit et schéma d'installation	21
<b>IV</b>	Installation	22
<b>V</b>	Recharge d'antitartre	22
<b>VI</b>	Précautions	24
<b>VII</b>	Résolution de problèmes	24
<b>VIII</b>	Garantie et service	25

**FR**

## I. Présentation du produit

Nous vous félicitons pour votre achat et vous souhaitons la bienvenue chez Philips ! Notre dispositif anticalcaire comprend une filtration en 3 étapes, qui prévient la formation de tartre et réduit la présence de particules de façon efficace, permettant ainsi de protéger vos appareils produisant de l'eau chaude tels que chauffe-eau, lave-linge, et lave-vaisselle.

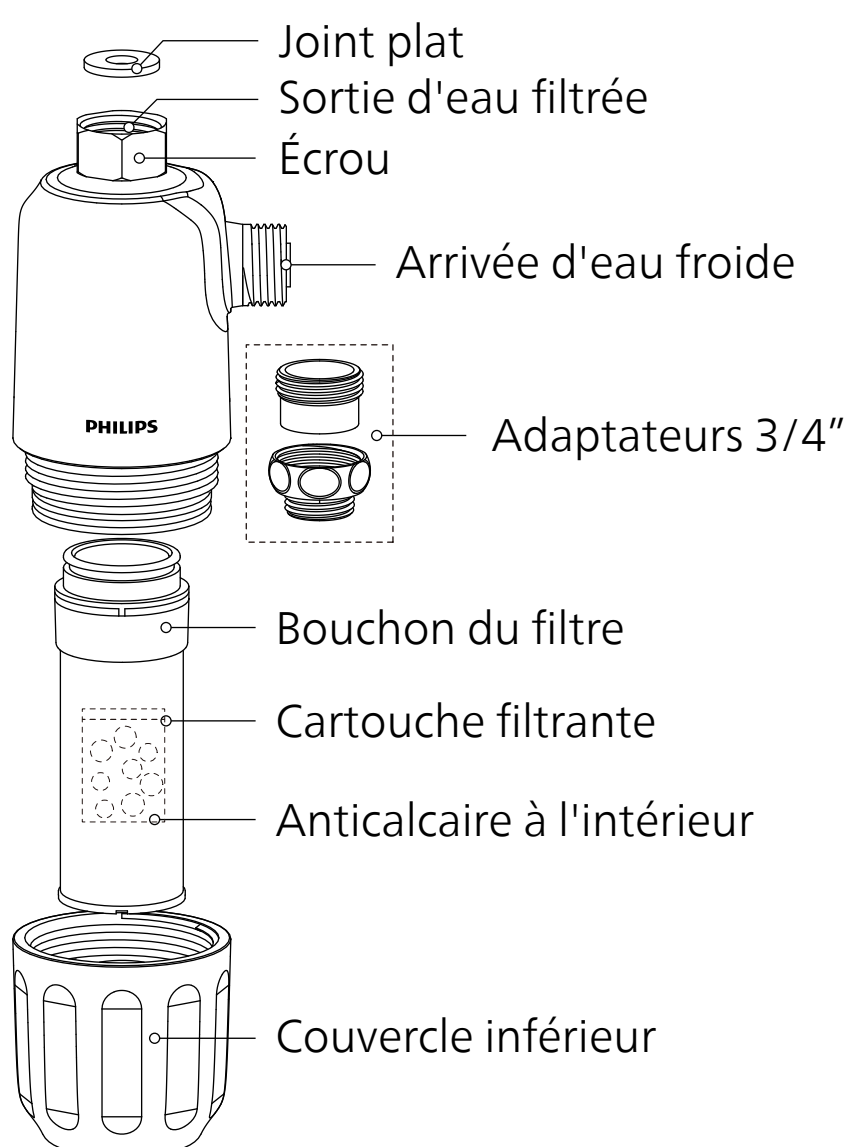
Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil. Conservez-le afin de pouvoir le consulter à tout moment.

## II. Caractéristiques du produit

Dénomination du produit:	dispositif anticalcaire Philips
Modèle:	AWP9820
Capacité de filtration:	27,000 L
Pression d'eau en entrée:	0.1 à 0.4 MPa*
Température de l'eau en entrée:	5°C à 38°C
Source d'eau appropriée:	eau potable du réseau public

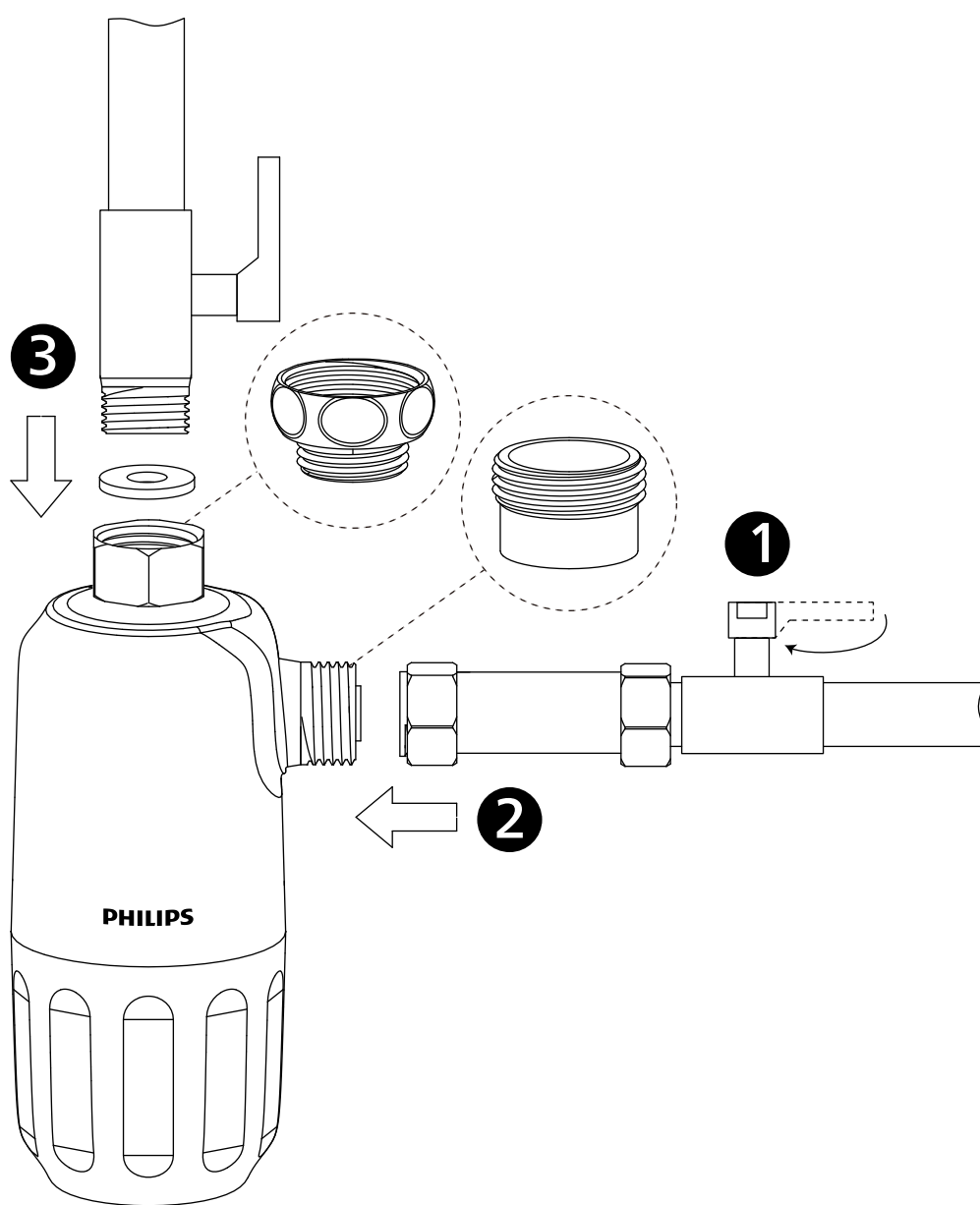
\* Si la pression d'eau en entrée est supérieure à 0,4 MPa, un réducteur de pression devrait être installé en amont du produit. Le réducteur de pression doit être acheté séparément.

## III. Présentation du produit et schéma d'installation



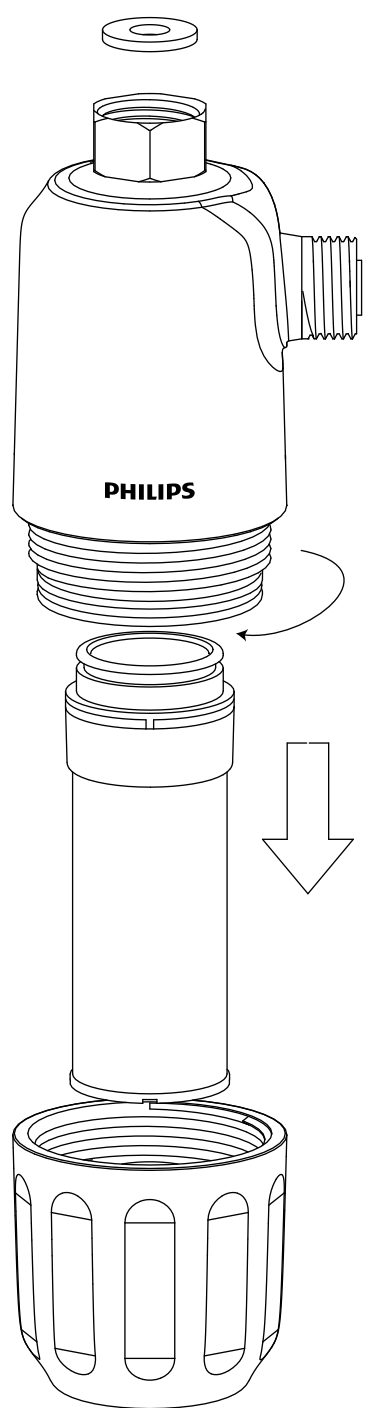
## IV. Installation

1. Coupez l'arrivée d'eau froide.
2. Raccordez le tuyau d'eau froide sur l'entrée d'eau froide du dispositif anticalcaire, et serrez l'écrou à l'aide d'une clé. Pensez à utiliser le joint plat. Si le tuyau d'eau est au standard 3/4", positionnez l'adaptateur 3/4" sur l'entrée d'eau froide avant de raccorder le tuyau.
3. Raccordez le tuyau d'eau froide à la sortie d'eau filtrée du dispositif anticalcaire. Pensez à utiliser le joint plat. Si le tuyau d'eau est au standard 3/4", positionnez l'adaptateur 3/4" sur la sortie d'eau filtrée avant de raccorder le tuyau.
4. Rouvrez l'arrivée d'eau froide. Essayez les raccords avec un chiffon pour vérifier qu'il n'y a pas de fuite. Si le chiffon reste sec, alors l'installation a été correctement effectuée.

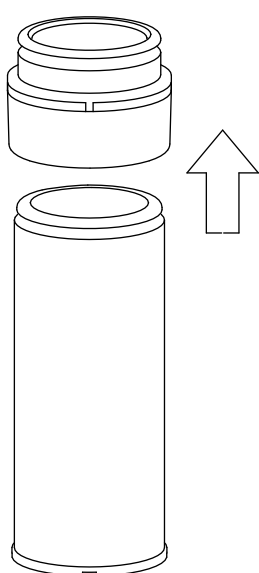


## V. Recharge d'antitartre

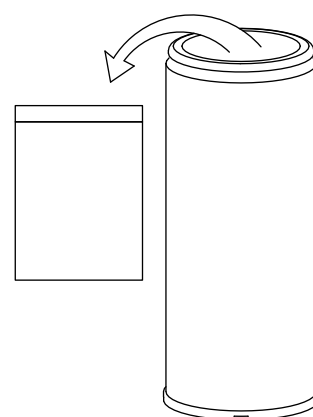
1. Coupez l'arrivée d'eau froide.
2. Tournez le couvercle inférieur dans le sens horaire pour le retirer.
3. Sortez la cartouche filtrante, retirez son bouchon, puis extrayez le sachet de tissu vidé.
4. Rincez le tamis en acier inoxydable de la cartouche filtrante à l'eau du robinet, insérez un nouveau sachet d'antitartre, et remettez le bouchon sur la cartouche filtrante.
5. Réinstallez la cartouche filtrante dans le dispositif anticalcaire, et vissez le couvercle inférieur dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'il soit correctement serré.



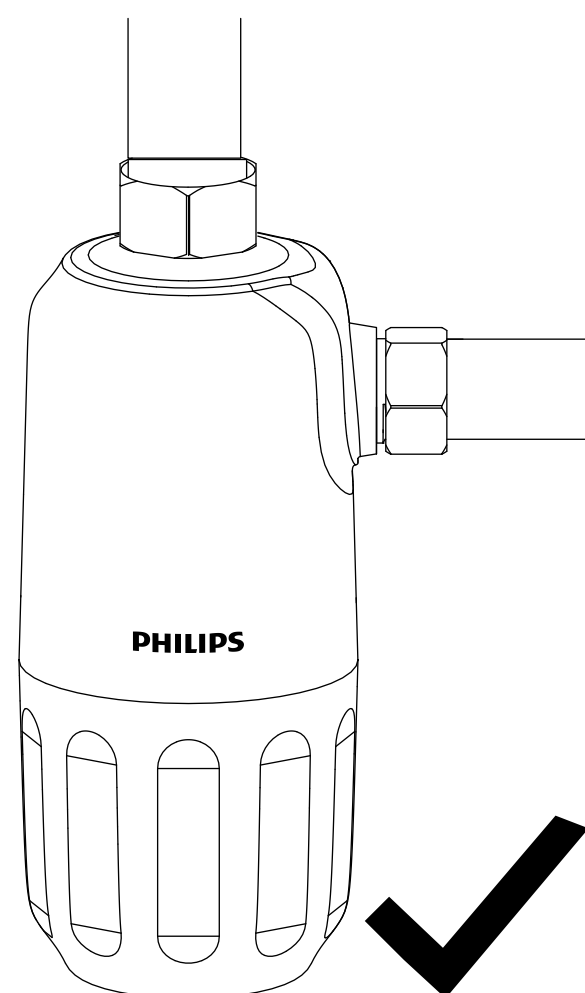
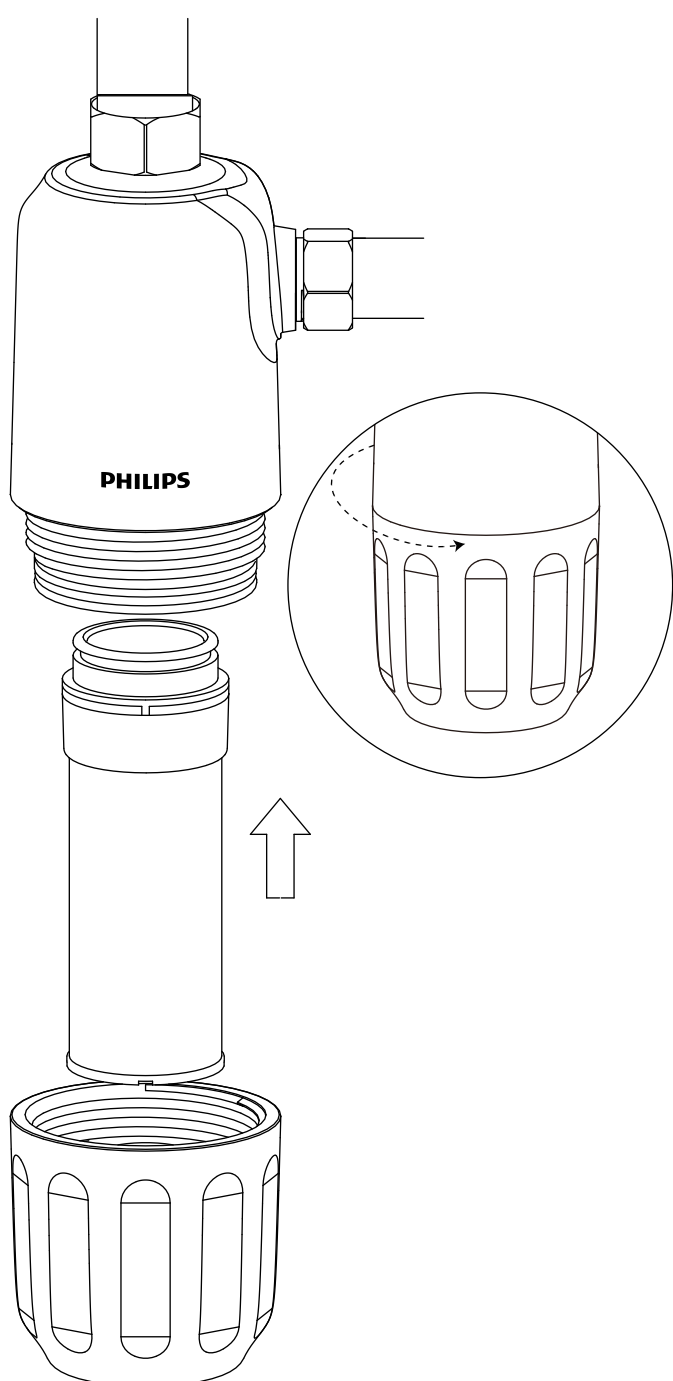
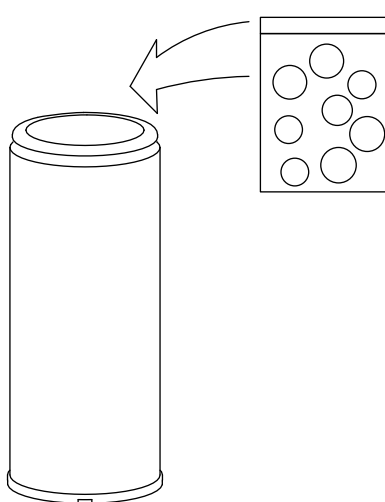
**a**



**b**



**c**



## Remarque:

S'il est installé en amont d'un lave-linge ou d'un lave-vaisselle, il est recommandé de contrôler si une recharge est nécessaire lors de l'entretien annuel. S'il est installé en amont d'un chauffe-eau, il est recommandé de contrôler si une recharge est nécessaire tous les 3 à 6 mois. Le code produit de la recharge est AWP183.

## VI. Précautions

- La température de l'eau en entrée doit se situer entre 5 et 38 °C, et la pression d'eau en entrée doit être comprise entre 0,1 et 0,4 MPa ; si ces conditions ne sont pas respectées, le produit risque d'être endommagé. Si la pression d'eau en entrée est supérieure à 0,4 MPa, un réducteur de pression devrait être installé en amont du produit. Le réducteur de pression doit être acheté séparément.
- Utilisez exclusivement l'eau potable du réseau de distribution public en tant que source d'eau. N'utilisez pas, que ce soit en amont ou en aval du produit, une eau insalubre d'un point de vue microbiologique, ou de qualité incertaine, sans qu'elle ait subi une décontamination appropriée.
- Veuillez couper l'arrivée d'eau si le dispositif doit resté inutilisé pendant une période prolongée.
- Ce produit ne doit en aucun cas être installé à l'extérieur.

## VII. Résolution de problèmes

Problème	Cause possible	Solution
L'eau ne sort pas.	La vanne d'eau froide est fermée.	Ouvrez la vanne d'eau froide.
	Une recharge est nécessaire.	Rechargez la cartouche filtrante avec un nouveau sachet d'antitartre.
Fuites d'eau au niveau des raccords.	L'écrou n'est pas serré.	Serrez l'écrou avec une clé.
	Le joint est absent.	Contrôlez la présence d'un joint.
	Le joint est usé.	Contactez le service client.
Fuites d'eau au niveau du couvercle inférieur.	Le couvercle inférieur n'est pas correctement serré.	Serrez correctement le couvercle inférieur.
	Le joint est absent.	Contrôlez la présence d'un joint.
	Le joint est usé.	Contactez le service client.
Le débit est réduit.	La vanne d'eau froide n'est que partiellement ouverte.	Ouvrez complètement la vanne d'eau froide.
	Le tamis en acier inoxydable est colmaté.	Nettoyez le tamis acier inoxydable.
	Une recharge est nécessaire.	Rechargez la cartouche filtrante avec un nouveau sachet d'antitartre.
Une accumulation de tartre est visible.	Une recharge est nécessaire.	Rechargez la cartouche filtrante avec un nouveau sachet d'antitartre.

## **VIII. Garantie et service**

If you need information or if you have any problems, please visit the Philips website at [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) or contact the consumer care center in your country. If there is no consumer care center in your country, go to the local dealer.

# Indice

<b>I</b>	Introduzione prodotto	26
<b>II</b>	Specifica del prodotto	26
<b>III</b>	Panoramica del prodotto e illustrazioni per l'installazione	26
<b>IV</b>	Installazione	27
<b>V</b>	Ricarica dell'antincrostante	27
<b>VI</b>	Precauzioni	29
<b>VII</b>	Risoluzione dei problemi	29
<b>VIII</b>	Garanzia e assistenza	30

**IT**



## I. Introduzione prodotto

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti da Philips! Il nostro dispositivo anticalcare è provvisto di sistema di filtraggio a 3 fasi, con efficace prevenzione della formazione di calcare e riduzione delle particelle. Il prodotto protegge ogni elettrodomestico a contatto con acqua calda, come scaldabagni, lavatrici e lavastoviglie.

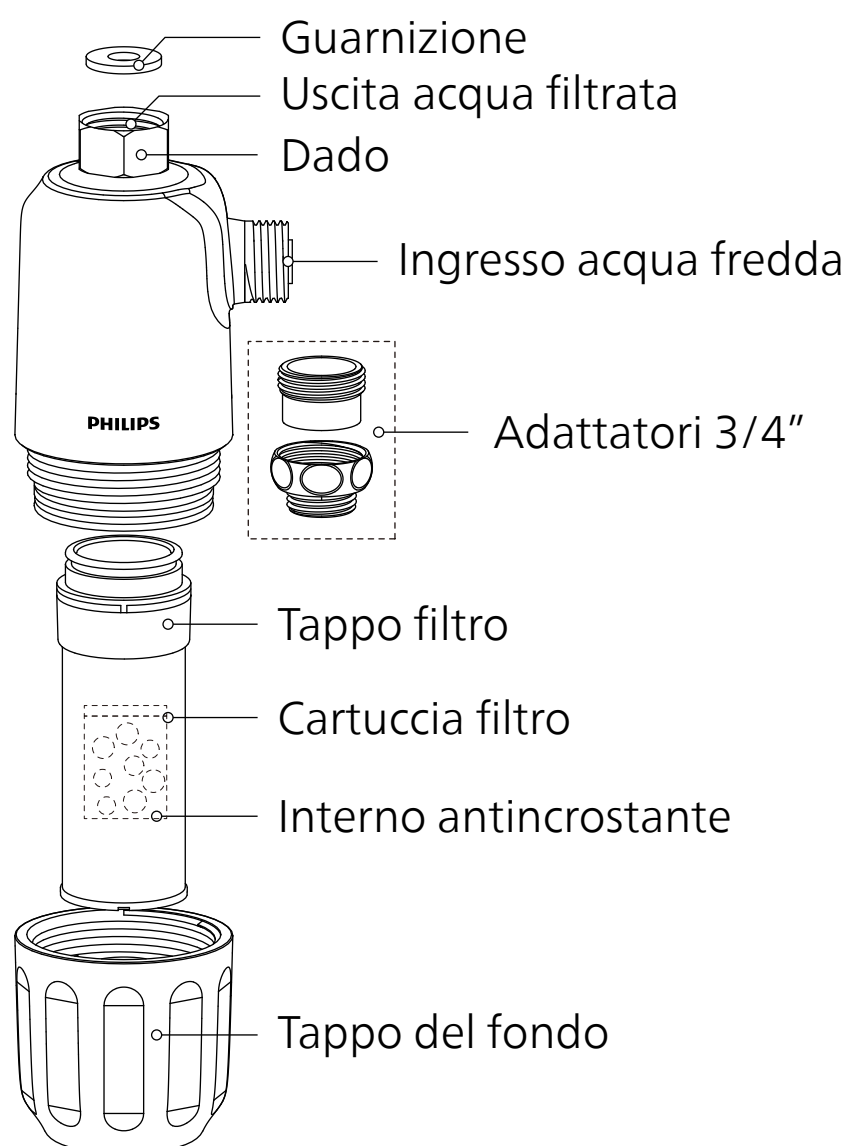
Vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale utente prima di utilizzare il prodotto. Conservare per future consultazioni.

## II. Specifica del prodotto

Nome del prodotto:	Philips scale inhibitor [Anticalcare Philips]
Modello prodotto:	AWP9820
Capacità di filtraggio:	27,000 l
Pressione acqua in ingresso:	0.1-0.4 MPa*
Temperatura acqua in ingresso:	5°C-38°C
Risorsa idrica applicabile:	Acqua di rubinetto comunale

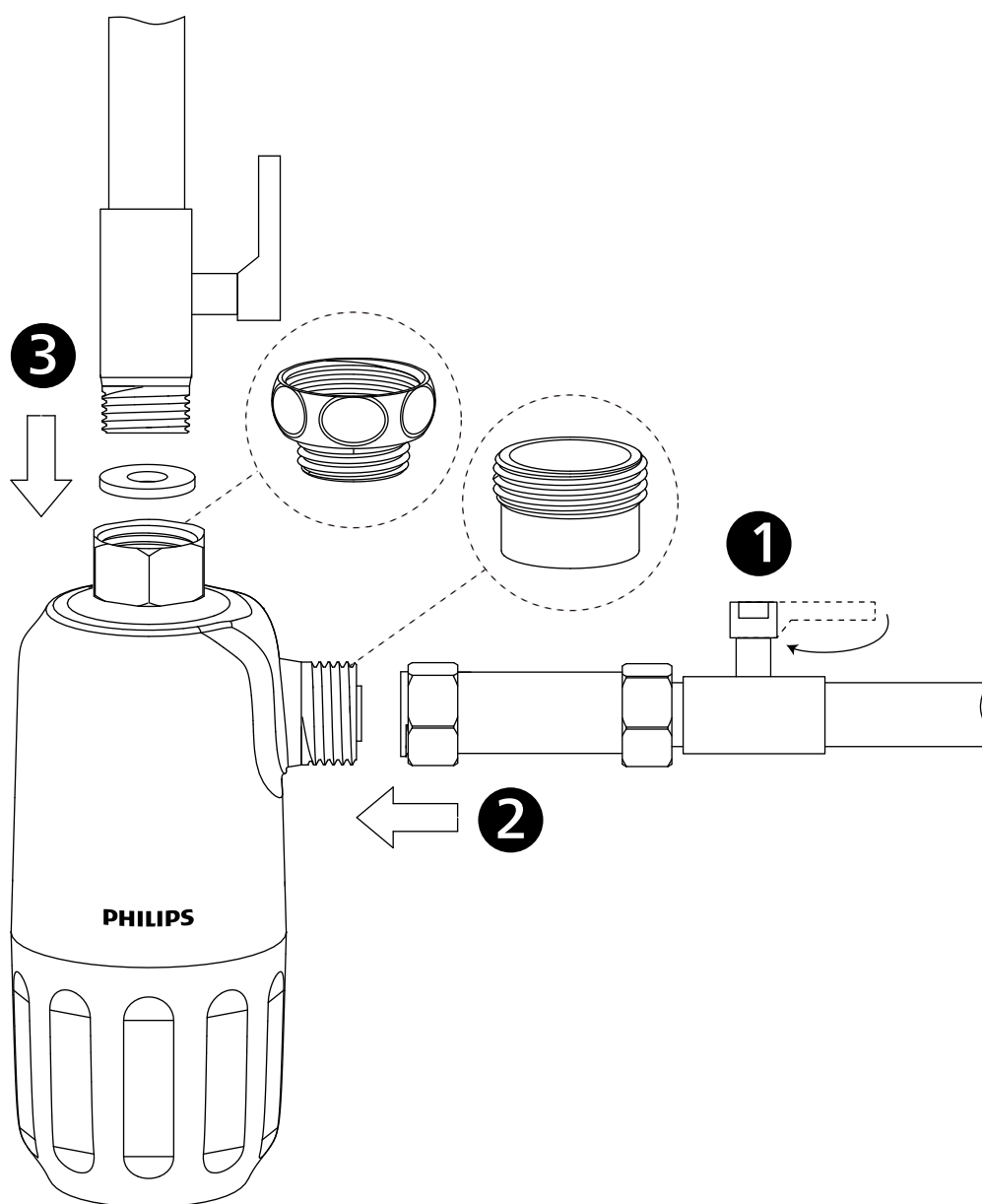
\* Se la pressione acqua in entrata è superiore a 0,4 MPa, sarà necessario installare una valvola limitatrice di pressione a monte del dispositivo. La valvola limitatrice di pressione va acquistata separatamente.

## III. Panoramica del prodotto e illustrazioni per l'installazione



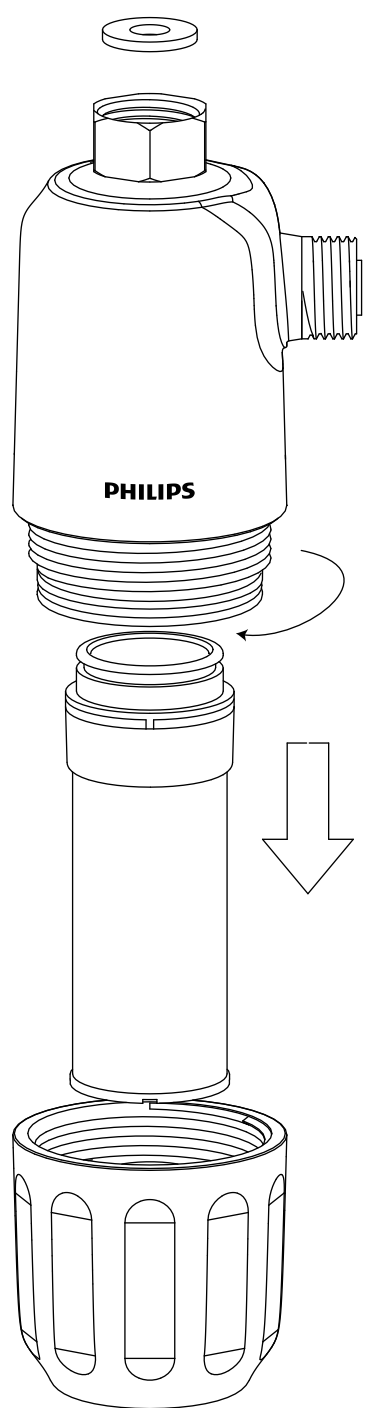
## IV. Installazione

1. Staccare l'acqua fredda.
2. Collegare il tubo dell'acqua fredda all'ingresso acqua fredda del dispositivo anticalcare e serrare il dado con apposita chiave. Non dimenticare la guarnizione. Se il tubo dell'acqua è 3/4", attaccare l'adattatore 3/4" all'ingresso acqua fredda prima di connettere il tubo.
3. Collegare il tubo dell'acqua fredda all'uscita acqua filtrata del dispositivo anticalcare. Non dimenticare la guarnizione. Se il tubo dell'acqua è 3/4", attaccare l'adattatore 3/4" all'uscita acqua filtrata prima di connettere il tubo.
4. Riattaccare l'acqua fredda. Asciugare le connessioni con un panno per rilevare eventuali perdite. Se il panno rimane asciutto, l'installazione è stata effettuata correttamente.

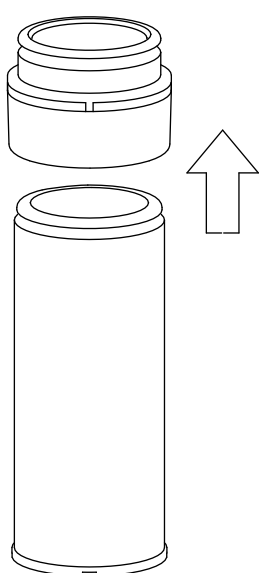


## V. Ricarica dell'antincrostante

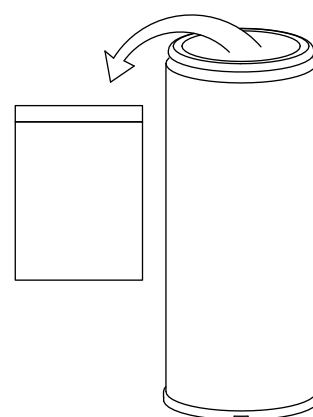
1. Staccare l'acqua fredda.
2. Girare il tappo del fondo in senso orario e rimuoverlo.
3. Togliere la cartuccia filtro, rimuovere il tappo ed estrarre la bustina di tessuto vuota.
4. Sciacquare la retina in acciaio inox della cartuccia filtro con acqua di rubinetto. Inserire una nuova bustina di antincrostante nella cartuccia e riposizionare il tappo sulla cartuccia filtro.
5. Ricollocare la cartuccia filtro nel dispositivo anticalcare e girare il tappo del fondo in senso antiorario finché non è ben serrato.



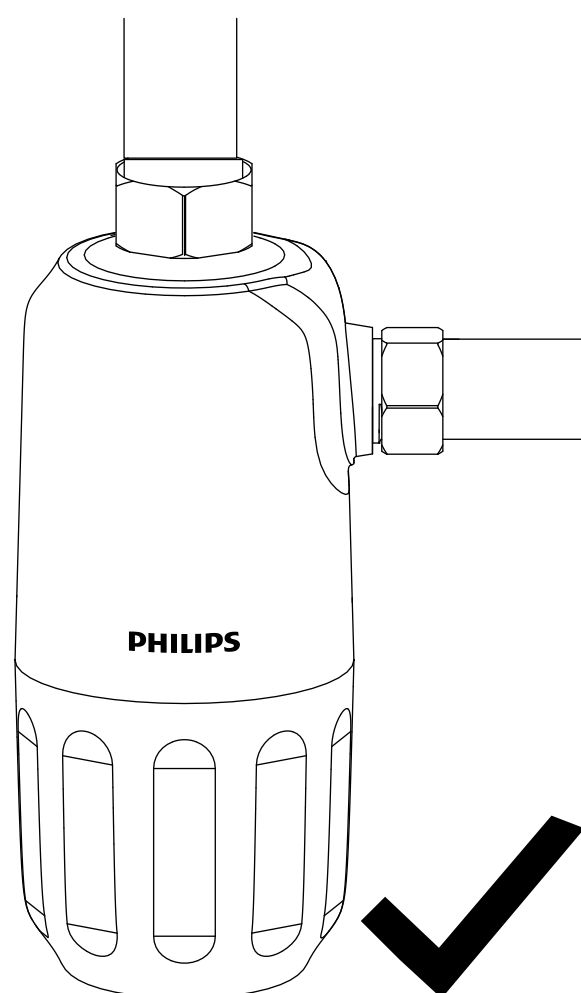
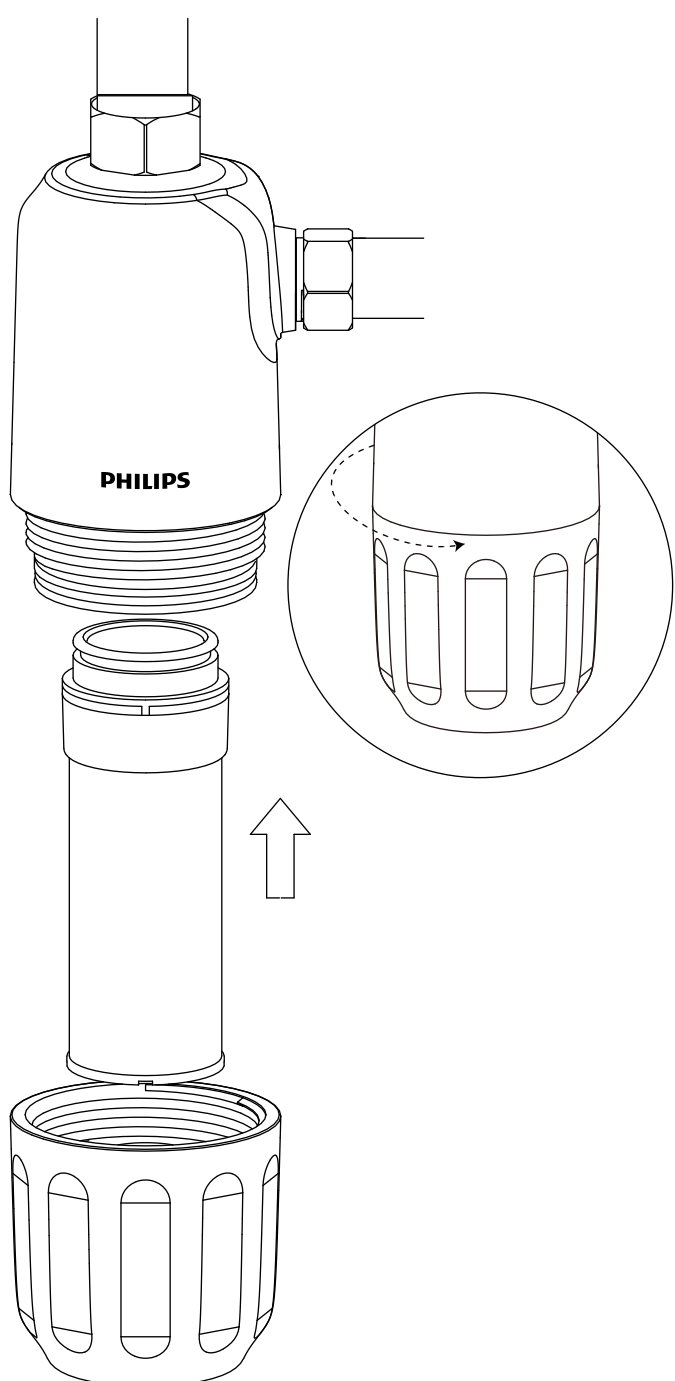
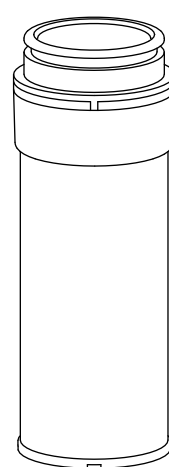
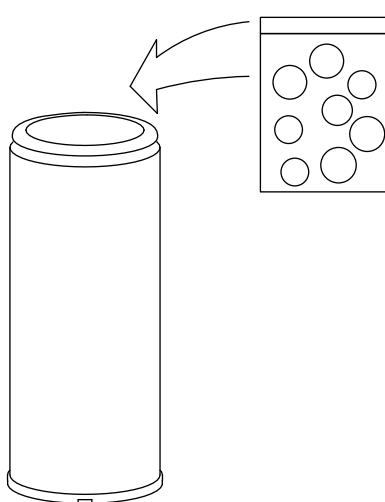
**a**



**b**



**c**



## Nota:

Se l'installazione viene effettuata a monte di una lavatrice o lavastoviglie, si consiglia di verificare se è necessario effettuare le operazioni di ricarica nel corso del controllo manutenzione annuale. Se l'installazione viene effettuata a monte di uno scaldabagno, si consiglia di verificare se è necessario effettuare le operazioni di ricarica ogni 3-6 mesi. Il codice modello della ricarica è AWP183.

## VI. Precauzioni

- La temperatura dell'acqua in ingresso deve essere 5-38 °C. La pressione dell'acqua in ingresso deve essere 0,1-0,4 Mpa. Altrimenti il dispositivo può subire danni. Se la pressione acqua in entrata è superiore a 0,4 MPa, sarà necessario installare una valvola limitatrice di pressione a monte del dispositivo. La valvola limitatrice di pressione va acquistata separatamente.
- Come fonte di acqua utilizzare sempre acqua comunale di rubinetto. Non usare acqua microbiologicamente non sicura, o comunque di qualità sconosciuta, senza idonea disinfezione, a monte o a valle del dispositivo.
- Staccare il flusso di alimentazione dell'acqua se non si utilizza il dispositivo per diverso tempo.
- Non installare mai il dispositivo all'esterno.

## VII. Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Non esce acqua.	La valvola dell'acqua fredda è spenta.	Accendere la valvola dell'acqua fredda.
	È necessario effettuare una ricarica.	Ricaricare la cartuccia filtro con una nuova bustina di antincrostante.
Perdite d'acqua dalle connessioni.	Il dado non è serrato.	Serrare il dado con una chiave.
	Manca la guarnizione.	Assicurarsi che sia presente la guarnizione.
	La guarnizione è usurata.	Contattare assistenza consumatori.
Perdite d'acqua dal tappo del fondo.	Il tappo del fondo non è serrato.	Serrare il tappo del fondo.
	Manca la guarnizione.	Assicurarsi che sia presente la guarnizione.
	La guarnizione è usurata.	Contattare assistenza consumatori.
Il flusso subisce rallentamenti.	La valvola dell'acqua fredda non è completamente aperta.	Accendere la valvola dell'acqua fredda.
	La retina in acciaio inox è intasata.	Pulire la valvola acciaio inox.
	È necessario effettuare una ricarica.	Ricaricare la cartuccia filtro con una nuova bustina di antincrostante.
Si osserva una rilevante formazione di calcare.	È necessario effettuare una ricarica.	Ricaricare la cartuccia filtro con una nuova bustina di antincrostante.

## **VIII. Garanzia e assistenza**

Per ulteriori informazioni o in caso di disguidi di qualsiasi genere, vi preghiamo di consultare il sito web della Philips – [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) – o di contattare un centro assistenza clienti Philips presente nel vostro paese. Se nel vostro paese non v'è nessun centro assistenza clienti Philips, potrete rivolgervi al locale agente.

# I Spis treści

<b>I</b>	Przedstawienie produktu	31
<b>II</b>	Specyfikacja produktu	31
<b>III</b>	Informacje o produkcie i ilustracje dotyczące instalacji	31
<b>IV</b>	Instalacja	32
<b>V</b>	Uzupełnianie antyskalantu	32
<b>VI</b>	Środki ostrożności	34
<b>VII</b>	Rozwiązywanie problemów	34
<b>VIII</b>	Gwarancja i serwis	35

**PL**

## I. Przedstawienie produktu

Gratulujemy zakupu i witamy w Philips! Nasz inhibitor kamienia wyposażony jest w trzystopniową filtrację, która skutecznie zapobiega tworzeniu się kamienia i redukuje cząsteczki, chroniąc urządzenia podgrzewające wodę, jak podgrzewacz wody, pralka i zmywarka.

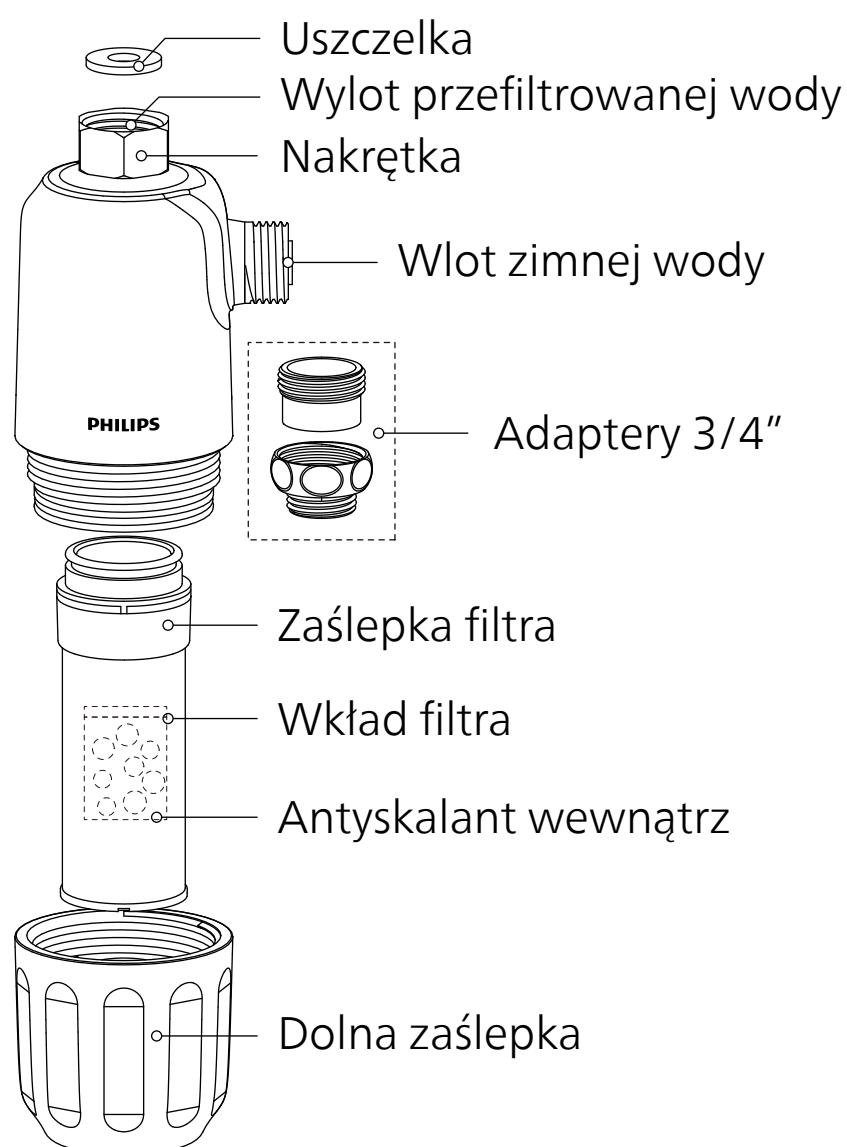
Przed użyciem urządzenia należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję. Trzeba ją też zachować na przyszłość.

## II. Specyfikacja produktu

Nazwa produktu:	Inhibitor kamienia Philips
Model produktu:	AWP9820
Wydajność filtracji:	27,000 L
Ciśnienie wody wlotowej:	0.1-0.4 MPa*
Temperatura wody wlotowej:	5°C-38°C
Odpowiednie źródło wody:	Miejsca woda z wodociągu

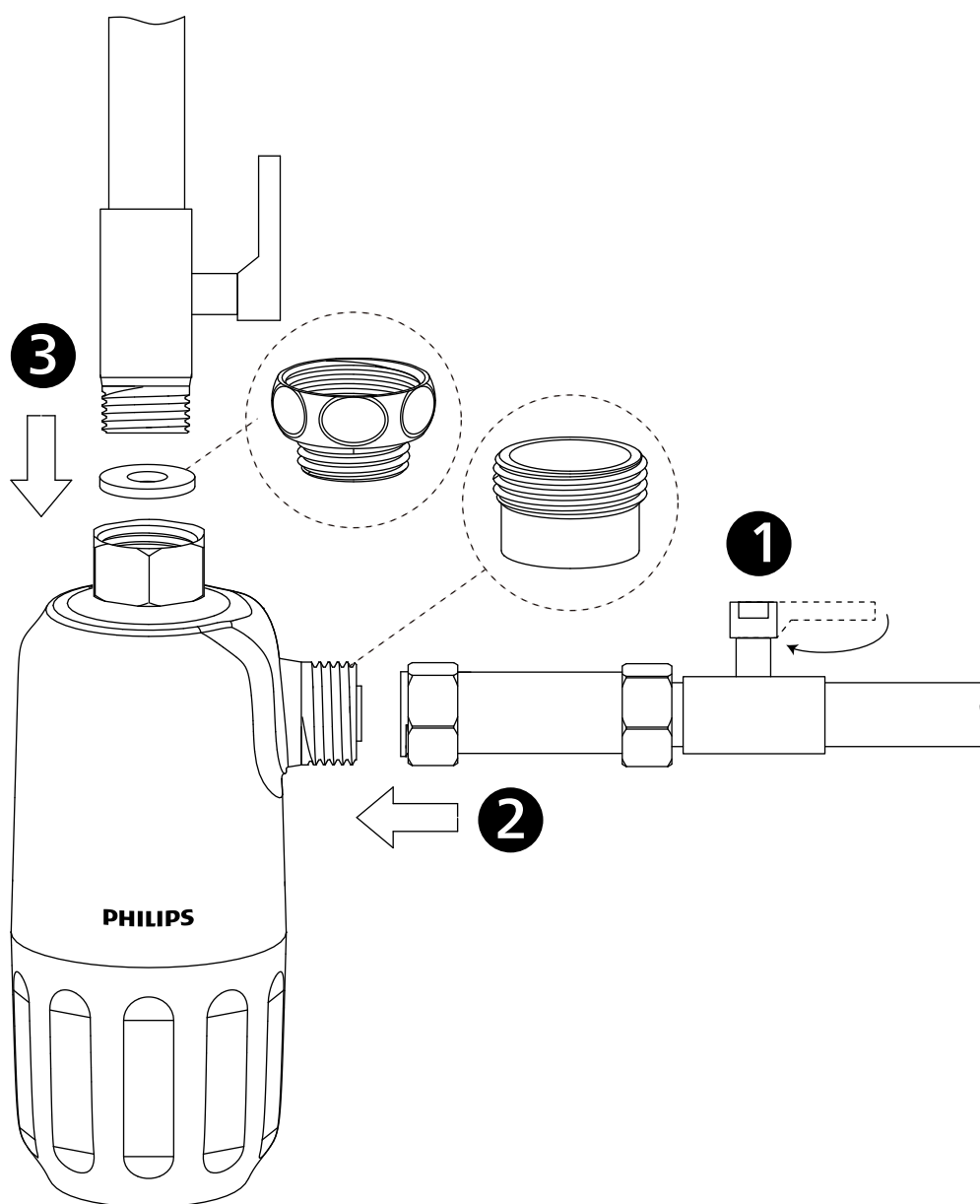
\* Kiedy ciśnienie wody wlotowej przekracza 0,4 MPa, przed produktem należy zainstalować nadciśnieniowy zawór bezpieczeństwa. Zawór bezpieczeństwa należy zakupić osobno.

## III. Informacje o produkcie i ilustracje dotyczące instalacji



## IV. Instalacja

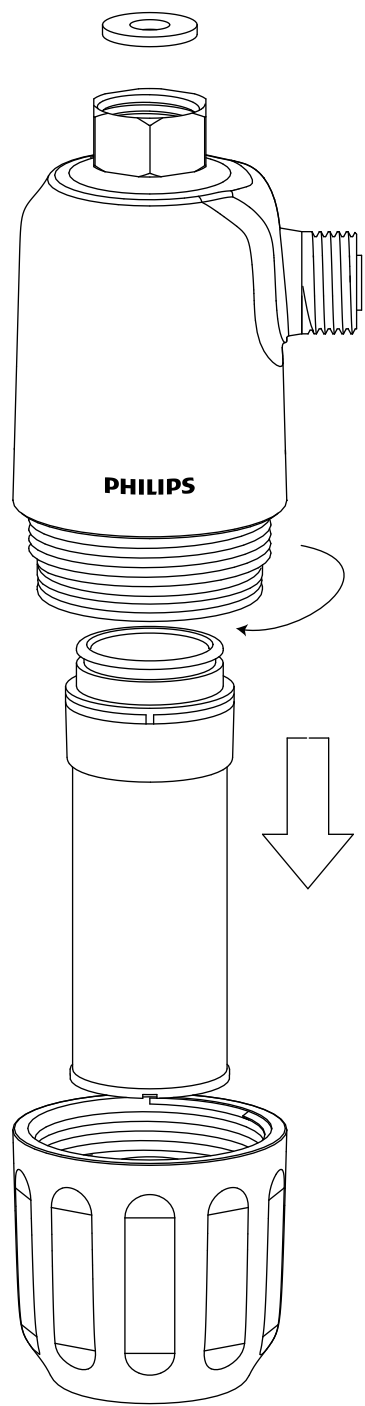
1. Wyłączyć dopływ zimnej wody.
2. Połączyć przewód zimnej wody z wlotem zimnej wody inhibitora kamienia i dokręcić nakrętkę kluczem. Nie zapomnieć o uszczelce. Jeżeli przewód wody ma 3/4", zamontować adapter 3/4" na wlocie zimnej wody przed podłączeniem przewodu.
3. Połączyć przewód zimnej wody z wylotem filtrowanej wody inhibitora kamienia. Nie zapomnieć o uszczelce. Jeżeli przewód wody ma 3/4", zamontować adapter 3/4" na wylocie filtrowanej wody przed podłączeniem przewodu.
4. Włączyć dopływ zimnej wody. Obetrzeć połączenia papierowym ręcznikiem, by sprawdzić, czy nie ma przecieków. Jeżeli ręcznik pozostaje suchy, instalacja przebiegła prawidłowo.



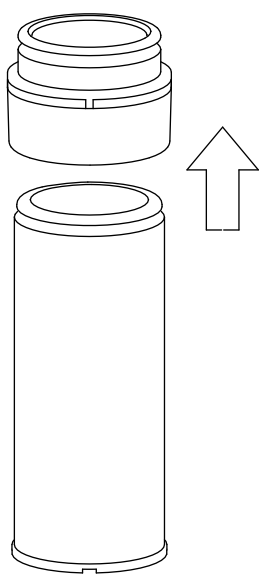
## V. Uzupełnianie antyskalantu

1. Wyłączyć dopływ zimnej wody.
2. Obrócić dolną zaślepkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, by ją zdjąć.
3. Wyjąć wkład filtra, zdjąć zaślepkę, wyjąć opróżniony woreczek z tkaniny.
4. Opłukać siatkę ze stali nierdzewnej wkładu filtra pod wodą z kranu, napełnić wkład nowym woreczkiem z antyskalantem i założyć z powrotem zaślepkę na wkład filtra.
5. Włożyć wkład filtra z powrotem do inhibitora kamienia i dokręcić dolną zaślepkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie zakręcona.

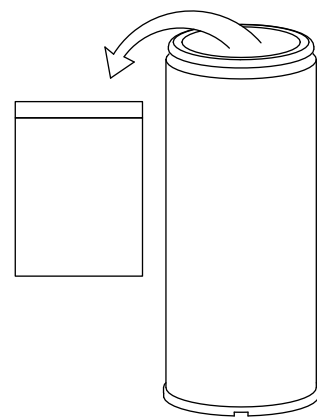




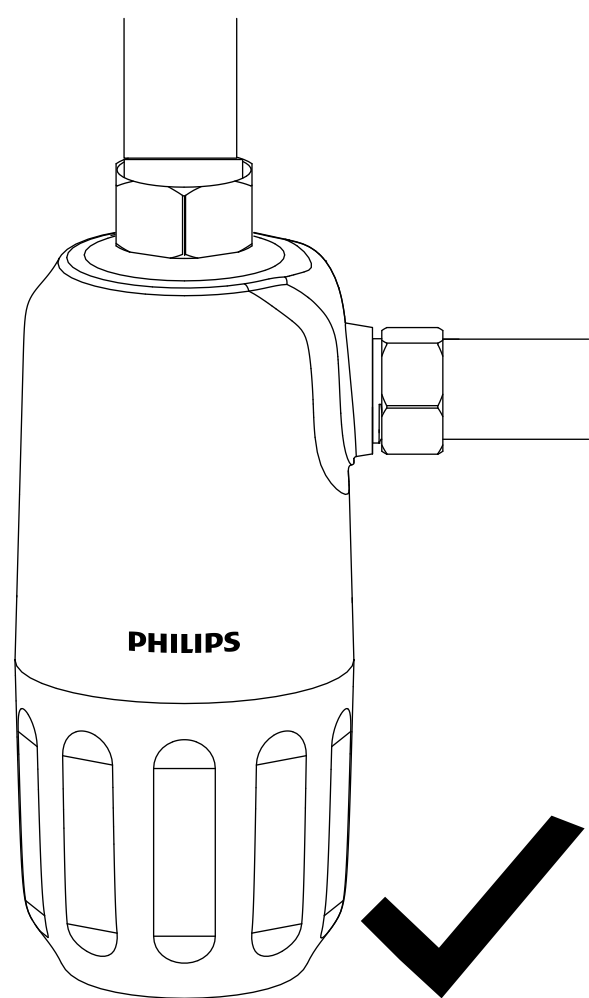
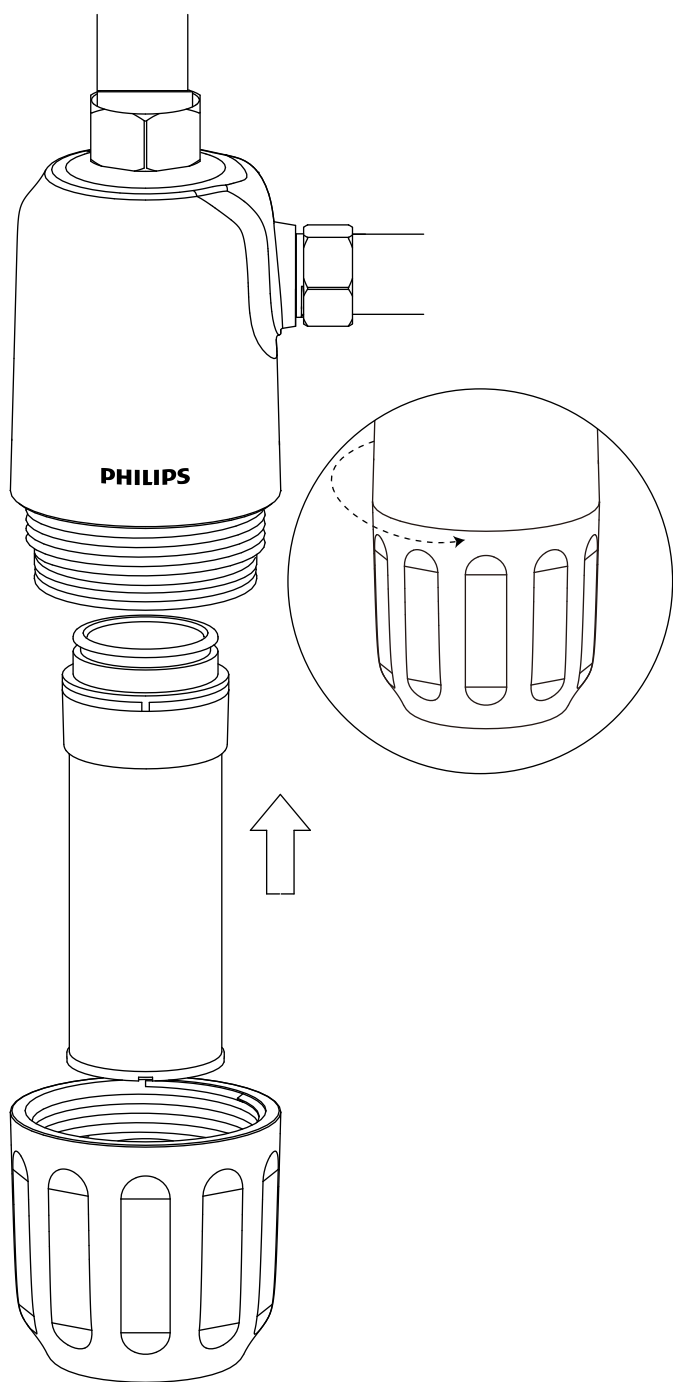
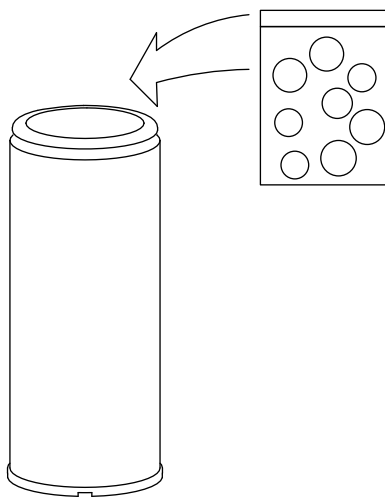
**a**



**b**



**c**



## Uwaga:

Jeśli został zainstalowany przed pralką lub zmywarką, zaleca się sprawdzenie, czy konieczne jest uzupełnienie podczas corocznej kontroli. Jeśli został zainstalowany przed podgrzewaczem wody, zaleca się sprawdzenie, czy konieczne jest uzupełnienie co 3 do 6 miesięcy. Kod modelu wkładu to AWP183.

## VI. Środki ostrożności

- Temperatura wody wlotowej powinna wynosić 5–38 °C, ciśnienie wody wlotowej powinno wynosić 0,1–0,4 MPa, w przeciwnym wypadku grozi uszkodzenie produktu. Jeżeli ciśnienie wody wlotowej przekracza 0,4 MPa, przed produktem należy zainstalować nadciśnieniowy zawór bezpieczeństwa. Zawór bezpieczeństwa należy zakupić osobno.
- Jako źródło wody należy zawsze stosować miejską wodę z wodociągu. Nie należy używać wody, która nie jest bezpieczna mikrobiologicznie lub o nieznannej jakości bez odpowiedniej dezynfekcji przed lub za produktem.
- Należy wyłączyć dopływ wody, jeżeli nie będzie używany przez dłuższy okres czasu.
- Produkt pod żadnym pozorem nie powinien być instalowany na zewnątrz.

## VII. Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Woda nie wypływa.	Zawór zimnej wody jest zamknięty.	Otworzyć dopływ zimnej wody.
	Trzeba dopełnić filtr.	Uzupełnić wkład filtra nowym workiem antyskalantu.
Z połączeń wycieka woda.	Nakrętka nie została dociągnięta.	Dociągnąć nakrętkę kluczem.
	Brakuje uszczelki.	Zadbać o obecność uszczelki. Należy skontaktować się z obsługą klienta.
	Uszczelka jest zużyta.	Należy skontaktować się z obsługą klienta.
Z dolnej zaślepki wycieka woda.	Dolna zaślepka nie została dokręcona.	Dokręcić dolną zaślepkę.
	Brakuje uszczelki.	Zadbać o obecność uszczelki.
	Uszczelka jest zużyta.	Należy skontaktować się z obsługą klienta.
Woda płynie coraz wolniej.	Zawór zimnej wody nie jest w pełni odkręcony.	Otworzyć dopływ zimnej wody.
	Siatka ze stali nierdzewnej jest zatkana.	Oczyszczyć siatkę ze stali nierdzewnej.
	Trzeba dopełnić filtr.	Uzupełnić wkład filtra nowym workiem antyskalantu.
Wyraźne nagromadzenie kamienia.	Trzeba dopełnić filtr.	Uzupełnić wkład filtra nowym workiem antyskalantu.

## **VIII. Gwarancja i serwis**

Jezeli potrzebujesz dodatkowych informacji lub jesli masz z czyms problemy, zalecamy odwiedzić stronę firmy Philips pod adresem [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) lub skontaktować się z centrum obsługi klientów firmy Philips w Twoim kraju. Jezeli w Twoim kraju nie ma centrum obsługi klientów, udaj się do najbliższego lokalnego sprzedawcy produktów firmy.

# I Содержание

<b>I</b>	Знакомство с продуктом -----	<b>36</b>
<b>II</b>	Спецификация продукта -----	<b>36</b>
<b>III</b>	Краткое описание продукта и иллюстрация установки -----	<b>36</b>
<b>IV</b>	Установка -----	<b>37</b>
<b>V</b>	Дозаправка антискаланта -----	<b>37</b>
<b>VI</b>	Меры предосторожности -----	<b>39</b>
<b>VII</b>	Выявление неисправностей -----	<b>39</b>
<b>VIII</b>	Выявление неисправностей -----	<b>40</b>

# RU

## I. Знакомство с продуктом

Поздравляем с покупкой и добро пожаловать в Philips! Наш ингибитор образования накипи имеет трехступенчатую фильтрацию, которая эффективно предотвращает образование накипи и уменьшает количество мелких частиц, защищая водонагревательные приборы, такие как водонагреватель, а также стиральная и посудомоечная машины.

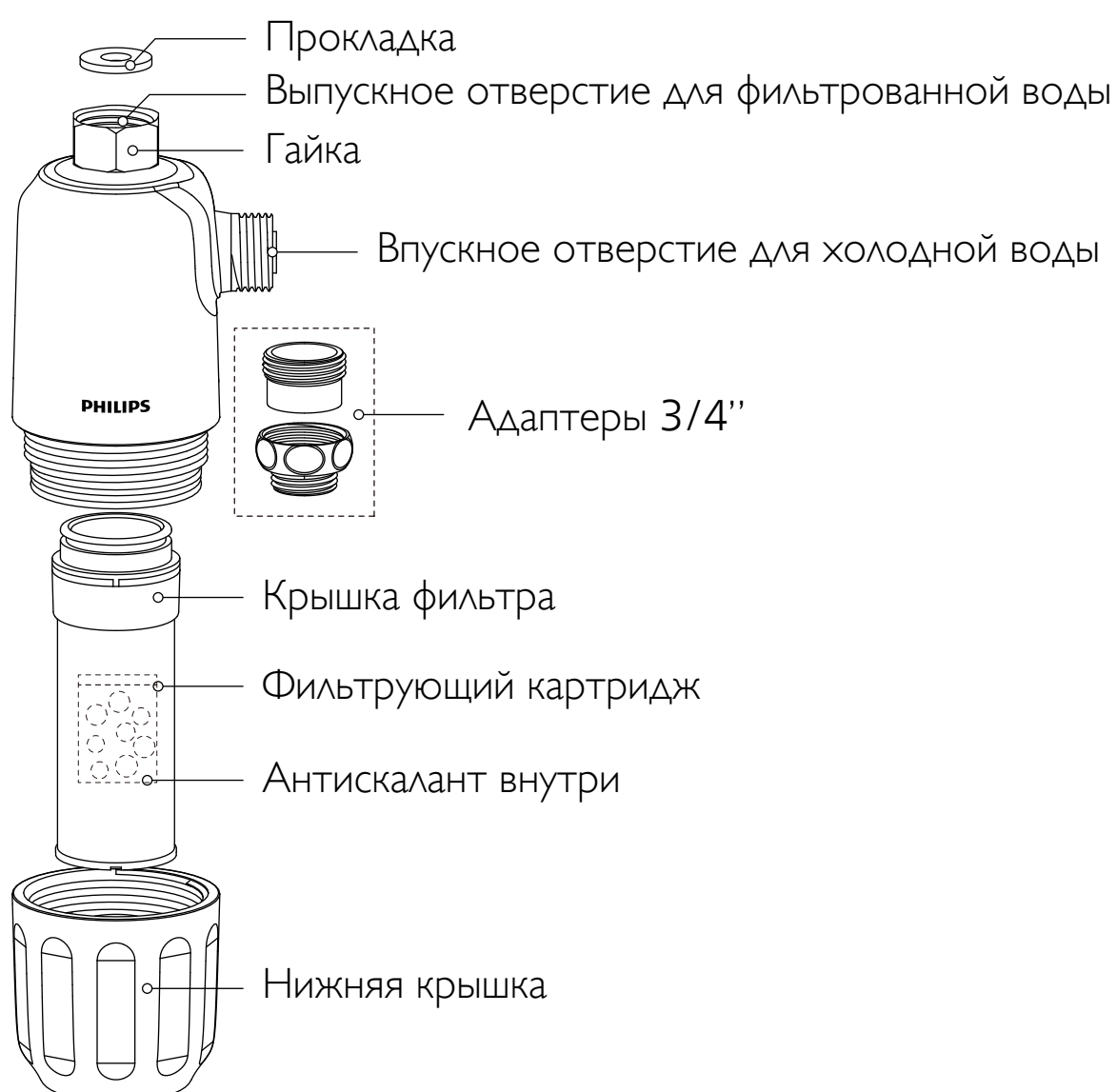
Перед использованием прибора внимательно прочтите это руководство пользователя. Сохраните его для обращения к нему в дальнейшем.

## II. Спецификация продукта

Наименование продукта:	ингибитор образования накипи Philips
Модель продукта:	AWP9820
Фильтрующая способность:	27,000 л
Давление воды на входе:	0.1-0.4 МПа*
Температура воды на входе:	5°C-38°C
Допустимый источник воды:	Муниципальная водопроводная вода

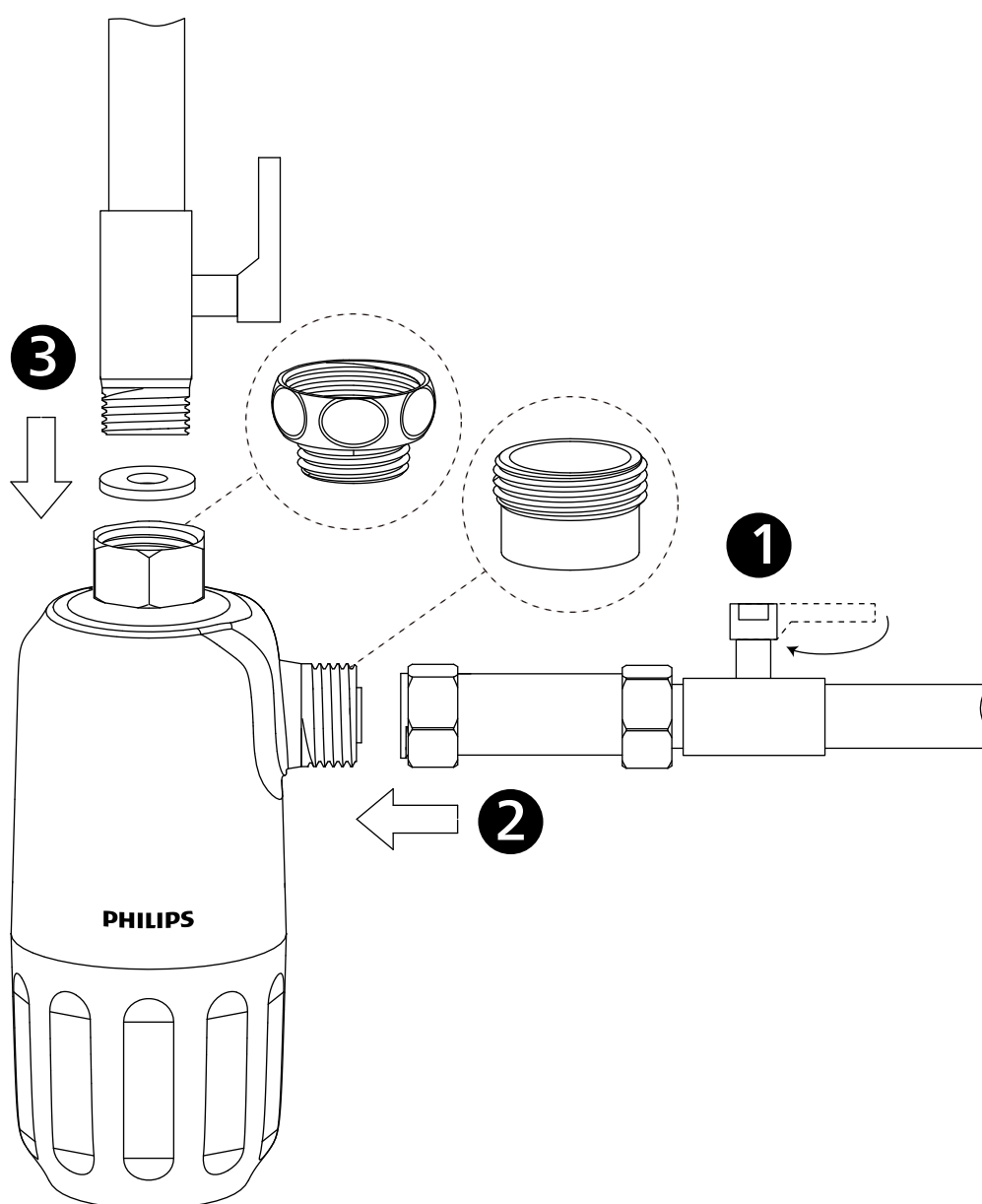
\* Если давление воды на входе превышает 0,4 МПа, перед изделием следует установить клапан избыточного давления. Клапан избыточного давления необходимо приобретать отдельно.

## III. Краткое описание продукта и иллюстрация установки



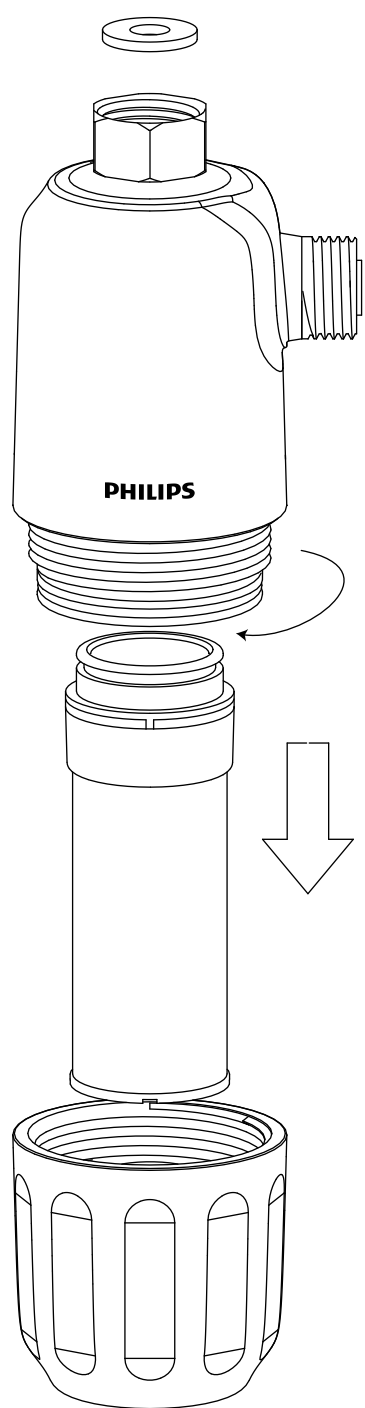
## IV. Установка

1. Отключите подачу холодной воды.
2. Подсоедините шланг для холодной воды к впускному отверстию для холодной воды ингибитора образования накипи и затяните гайку гаечным ключом. Пожалуйста, не забудьте прокладку. Если диаметр водяного шланга составляет 3/4", прикрепите 3/4" адаптер к впускному отверстию для холодной воды. прежде чем подсоединять шланг.
3. Подсоедините шланг для холодной воды к выпускному отверстию для фильтрованной воды ингибитора образования накипи. Пожалуйста, не забудьте прокладку. Если диаметр водяного шланга составляет 3/4", прикрепите 3/4" адаптер к выпускному отверстию для фильтрованной воды, прежде чем подсоединять шланг.
4. Включите подачу холодной воды. Протрите соединения салфеткой, чтобы проверить, нет ли протечки. Если салфетка останется сухой, это значит, что прибор установлен правильно.

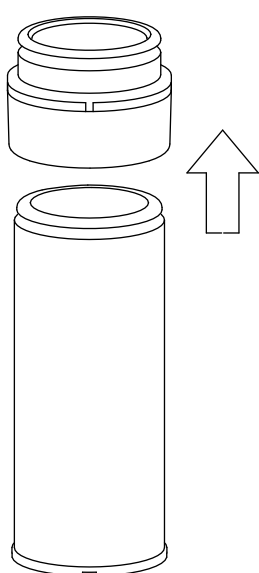


## V. Дозаправка антискаланта

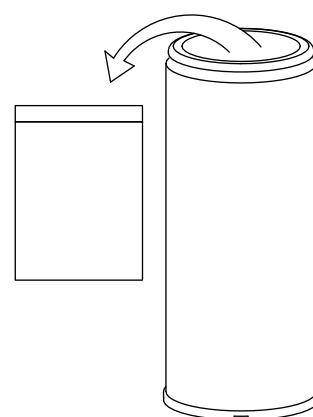
1. Отключите подачу холодной воды.
2. Поверните нижнюю крышку по часовой стрелке, чтобы ее снять.
3. Выньте фильтрующий картридж, снимите крышку и достаньте пустой тканевый мешок.
4. Промойте водопроводной водой сетку из нержавеющей стали от фильтрующего картриджа, поместите в картридж новый мешок антискаланта и верните крышку на фильтрующий картридж.
5. Вставьте фильтрующий картридж обратно в ингибитор образования накипи и поверните нижнюю крышку против часовой стрелки, туго ее затянув.



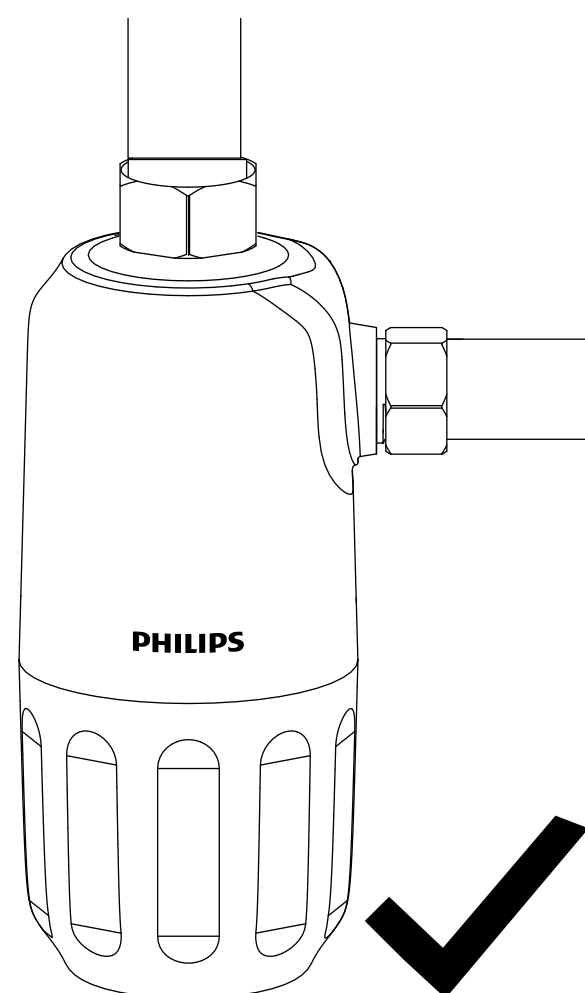
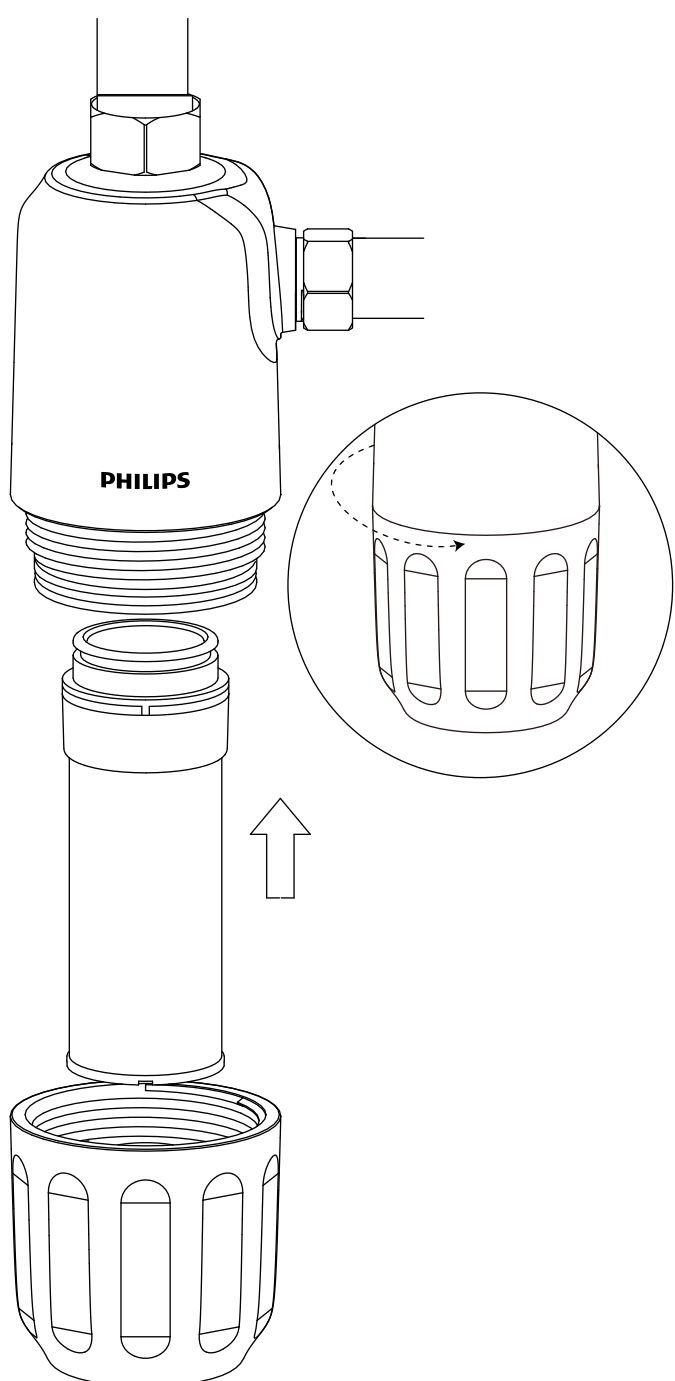
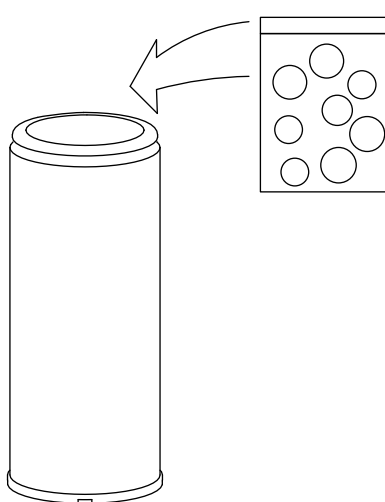
**a**



**b**



**c**



## Примечание:

При установке перед стиральной или посудомоечной машиной рекомендуется проверять необходимость Дозаправки во время ежегодного технического обслуживания. При установке перед водонагревателем рекомендуется проверять необходимость Дозаправки каждые 3-6 месяцев. для дозаправки используйте картридж AWP183.

## VI. Меры предосторожности

- Температура воды на входе должна быть 5-38 °С, давление воды на входе должно быть 0,1-0,4 МПа, в противном случае изделие может быть повреждено. Если давление воды на входе превышает 0,4 МПа, перед изделием следует установить клапан избыточного давления. Клапан избыточного давления необходимо приобретать отдельно.
- Всегда используйте муниципальную водопроводную воду в качестве источника воды. Не используйте воду, небезопасную с микробиологической точки зрения, или воду неизвестного качества без надлежащей дезинфекции до или после применения изделия.
- Пожалуйста, отключите подачу воды, если она не будет использоваться в течение длительного периода времени.
- Ни при каких обстоятельствах изделие не следует устанавливать на открытом воздухе.

## VII. Выявление неисправностей

Проблема	Возможная причина	Решение
Не течет вода.	Выключен клапан подачи холодной воды.	Включите клапан подачи холодной воды.
	Требуется дозаправка.	Поместите в фильтрующий картридж новый мешок антискаланта.
Протекает вода в местах соединения.	Гайка не затянута.	Затяните гайку гаечным ключом.
	Отсутствует прокладка.	Проверьте наличие прокладки.
	Прокладка изношена.	Обратитесь в службу сервисного обслуживания клиентов.
Из нижней крышки протекает вода.	Нижняя крышка не затянута.	Затяните нижнюю крышку.
	Отсутствует прокладка.	Проверьте наличие прокладки.
	Прокладка изношена.	Обратитесь в службу сервисного обслуживания клиентов.
Поток воды замедляется.	Клапан подачи холодной воды открыт не полностью.	Включите клапан подачи холодной воды.
	Забита сетка из нержавеющей стали.	Очистите сетку из нержавеющей стали.
	Требуется Дозаправка.	Поместите в фильтрующий картридж новый мешок антискаланта.
Заметное нарастание накипи.	Требуется Дозаправка.	Поместите в фильтрующий картридж новый мешок антискаланта.



## **VIII. Гарантия и сервис**

Если вам нужна информация или у вас возникли какие-либо проблемы, пожалуйста, посетите веб-сайт Philips по адресу [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) или обратитесь в Центр обслуживания клиентов Philips в вашей стране. Если в вашей стране нет Центра обслуживания клиентов, обратитесь к местному дилеру.



**Specifications are subject to change without notice**

**[www.philips.com/water](http://www.philips.com/water)**

© 2021 AquaShield

All rights reserved.

The Philips trademark and the Philips Shield Emblem are registered trademarks of Koninklijke Philips N.V. used under license.

This product has been manufactured by and is sold under the responsibility of

Hong Kong AquaShield Health Technology Company Limited and

Hong Kong AquaShield Health Technology Company Limited is the warrantor in relation to this product.

Rev A SEP 21









